

## Ministerium für Nationale Erziehung

Bekanntmachung betreffs des Zulassung zur Probezeit im Staatlichen Schulwesen, dessen Unterrichtssprache die deutsche Sprache ist. Erratum, S. 7115.

## Ministerie van Justitie

Bestuur van het Belgisch Staatsblad. Brochures en overdrukken, bl. 7116.

## Ministère de la Justice

Direction du Moniteur belge. Brochures et tirés à part, p. 7116.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN FINANCIEN,  
MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG  
EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 84 — 962

15 MEI 1984. — Wet houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling van de openbare sector

## TITEL I

Overlevingspensioenen

## HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

## ARTIKEL 1

Een overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist wordt, onder de bij deze titel vastgestelde voorwaarden toegekend aan de rechtverkrijgenden van de personen die on derworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waar van de last gedragen wordt door :

- de Openbare Schatkist;
- de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

(1) Zitting 1982-1983.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 557/1. — Amendementen, nrs. 557/2 en 3. — Verslag, nr. 557/4. — Amendementen, nrs. 557/5 tot 17.

Zitting 1983-1984.

Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 31 januari en 1 februari 1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 855/1. — Amendementen, nrs. 855/2 tot 17. — Verslag, nr. 855/18. — Amendementen, nrs. 855/19 tot 21.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 26 april, 2 en 10 mei 1984.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES FINANCES,  
MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE  
ET MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 84 — 962

15 MAI 1984. — Loi portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

LIVRE 1<sup>er</sup>

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension du secteur public

TITRE 1<sup>er</sup>

Pensions de survie

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

Champ d'application

ARTICLE 1<sup>er</sup>

Une pension de survie à charge du Trésor public est octroyée aux conditions déterminées par le présent titre aux ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par :

- le Trésor public;
- les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

(1) Session 1982-1983.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 557/1. — Amendements, n°s 557/2 et 3. — Rapport, n° 557/4. — Amendements, n°s 557/5 à 17.

Session 1983-1984.

Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 31 janvier et du 1er février 1984.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 855/1. — Amendements, n°s 855/2 à 17. — Rapport, n° 855/18. — Amendements, n°s 855/19 à 21.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 26 avril, 2 et 10 mai 1984.

— de Regie der Posterijen;  
 — de Regie voor Maritiem Transport;  
 — de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers, van toepassing is.

Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de rechtverkrijgenden van :

— de gewezen pleitbezorgers;  
 — de vrijwillige redders van het Bestuur van het Zee-  
 zen;  
 — de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde genieten ten bezware van de Openbare Schatkist;  
 — de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

## HOOFDSTUK II

### Het pensioen van de langstlevende echtgenoot

#### ART. 2

§ 1. Heeft recht op het overlevingspensioen, de langstlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd heeft en wiens echtgenoot :

- a) overleden is tijdens zijn loopbaan;
- b) overleden is na een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een in artikel 1 vermelde instelling te hebben verkregen;
- c) overleden is na definitief uit dienst te zijn getreden en ten minste 15 voor het overlevingspensioen in aanmerking komende dienstjaren telt indien hij zijn ambt heeft beëindigd vóór de inwerkingtreding van Titel III betreffende het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor een beperkte loopbaan, en 5 jaar in aanmerking komende diensten in de zin van artikel 46 van voormelde titel indien hij zijn ambt beëindigt na de datum van de inwerkingtreding van dezelfde titel.

Het huwelijk dient nochtans niet één jaar te duren indien een van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor een van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- een kind wordt postuum geboren binnen driehonderd dagen na het overlijden;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond.

— la Régie des Postes;  
 — la Régie des Transports maritimes;  
 — les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Ne sont pas visés par le présent titre, les ayants droit :

- des anciens avoués;
- des sauveteurs volontaires de l'administration de la Marine;
- des ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement à charge du Trésor public;
- des anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

## CHAPITRE II

### De la pension de conjoint survivant

#### ART. 2

§ 1<sup>er</sup>. A droit à la pension de survie, le conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins et dont l'époux ou l'épouse :

- a) est décédé pendant sa carrière;
- b) est décédé après avoir obtenu une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un organisme visé à l'article 1<sup>er</sup>;
- c) est décédé après avoir quitté définitivement le service et compte au moins 15 années de services admissibles pour la pension de survie s'il a cessé ses fonctions avant la date de l'entrée en vigueur du Titre III relatif à la pension immédiate ou différée pour carrière réduite, et 5 années de services admissibles au sens de l'article 46 du titre précité s'il cesse ses fonctions à partir de la date de l'entrée en vigueur du même titre.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès, un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- un enfant posthume est né dans les trois cents jours du décès;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

§ 2. De langstlevende echtgenoot wiens huwelijk niet ten minste één jaar heeft geduurd en die geen enkele van de in § 1 bepaalde vrijstellingsvoorwaarden vervult, heeft recht op het pensioen gedurende één jaar te rekenen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden, voor zover hij hiertoe een aanvraag heeft ingediend binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden.

## ART. 3

§ 1. Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de echtgenoot overleden is, voor zover de pensioenaanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden of de geboorte van het postuum geboren kind waarvan sprake is in artikel 2, § 1, tweede lid. In de andere gevallen gaat het pensioen ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. De verklaring van afwezigheid overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek geldt als bewijs van het overlijden.

§ 2. Indien de langstlevende echtgenoot een nieuw huwelijk aangaat, wordt de uitbetaling van zijn overlevingspensioen geschorst vanaf de eerste dag van de dertiende maand die volgt op die van het nieuw huwelijk.

Indien dit nieuw huwelijk een schorsing van de uitbetaling van het overlevingspensioen van de twee echtgenoten meebrengt en indien het totaal van de geschorste uitbetaling groter is dan het door cumulatie niet verminderd bedrag van het grootste van de twee toegekende overlevingspensioenen, kan de Koning bepalen in welke gevallen en voor welk gedeelte van deze overlevingspensioenen de betaling niet wordt geschorst.

Deze paragraaf is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen waarvan sprake is in artikel 2, § 2.

## ART. 4

§ 1. Het overlevingspensioen wordt berekend op grond van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan van de overleden echtgenoot, of van de volledige loopbaan als die minder dan vijf jaar geduurd heeft. Dit gemiddelde wordt vastgesteld op dezelfde wijze als voor de berekening van een rustpensioen dat zou ingaan op dezelfde datum. Het overlevingspensioen is gelijk aan 60 pct. van die gemiddelde wedde, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de in artikel 5 omschreven in aanmerking komende diensten die in maanden uitgedrukt worden en waarbij het maandonderdeel dat eventueel in het totaal zou voorkomen, weggelaten wordt, en waarvan de noemer gevormd wordt door het aantal maanden begrepen tussen de eerste dag van de maand volgend op de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en de laatste dag van de maand van zijn overlijden, met dien verstande dat dit aantal 480 niet mag overschrijden. Indien het overlijden zich heeft voorgedaan vóór het verstrijken van de maand die volgt op die gedurende welke de over-

§ 2. Le conjoint survivant dont le mariage n'a pas duré un an au moins et qui ne réunit aucune des conditions de dispense prévues au § 1<sup>er</sup>, a droit à la pension pendant un an à compter du premier jour du mois qui suit le décès, pour autant qu'il en ait fait la demande dans les douze mois qui suivent le décès.

## ART. 3

§ 1<sup>er</sup>. La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux ou l'épouse est décédé, pour autant que la demande de pension soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès, ou la naissance de l'enfant posthume dont question à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2. Dans les autres cas, elle prend cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès.

§ 2. Si le conjoint survivant se remarie, le paiement de sa pension de survie est suspendu à partir du premier jour du treizième mois qui suit celui du remariage.

Si ce remariage entraîne la suspension du paiement de la pension de survie des deux époux et si le total des paiements suspendus est plus élevé que le montant non diminué par application des règles de cumul de la plus élevée des deux pensions de survie, le Roi peut déterminer dans quels cas et pour quelle partie de ces pensions de survie le paiement n'est pas suspendu.

Le présent paragraphe n'est pas applicable à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2.

## ART. 4

§ 1<sup>er</sup>. La pension de survie est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière du conjoint décédé, ou de toute la durée de la carrière si celle-ci est inférieure à cinq ans, cette moyenne étant établie de la même manière que pour le calcul d'une pension de retraite qui prendrait cours à la même date. La pension de survie est égale à 60 p.c. du traitement moyen précité, multipliés par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services admissibles définis à l'article 5 exprimés en mois, la partie de mois que comporterait éventuellement le total étant négligée, et dont le dénominateur est constitué par le nombre de mois compris entre le premier jour du mois qui suit le vingtième anniversaire de la naissance du conjoint décédé et le dernier jour du mois de son décès, sans que ce nombre puisse dépasser 480. Si le décès s'est produit avant l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint décédé a ou aurait atteint son vingtième anniversaire, la fraction précitée est égale au rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, lettre b, de l'arrêté

leden echtgenoot zijn twintigste verjaardag heeft of zou hebben bereikt, dan is de voormelde breuk gelijk aan de verhouding bepaald door artikel 2, § 1, eerste lid, littera *b*, van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.

Indien de overleden echtgenoot vóór de leeftijd van 60 jaar wegens leeftijdsgrens of wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd werd, wordt de teller vermeerderd met het aantal maanden begrepen tussen de ingangsdatum van zijn pensioen en de laatste dag van de maand waarin hij zestig jaar werd of de laatste dag van de maand waarin hij overleed ingeval het overlijden ervoor plaatsvond. Indien de overleden echtgenoot gedurende de aldus vergoede periode rechten heeft doen ontstaan op een ander overlevingspensioen toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of door een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, dan wordt de voor dit ander pensioen in aanmerking genomen tijd, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in het eerste lid, afgetrokken van de vergoede periode, behalve indien de langstlevende echtgenoot afziet van het andere pensioen.

Wanneer het tweede lid toegepast werd en de duur van de in het eerste lid bedoelde in aanmerking komende diensten vastgesteld werd overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 206, wordt de teller van de breuk die voortvloeit uit het eerste en het tweede lid verminderd. Deze vermindering is gelijk aan het verschil, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in het eerste lid, tussen de in uitvoering van het tweede lid vergoede duur en dezelfde duur, vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, littera *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 bepaalde verhouding.

De breuk voortvloeiend uit de toepassing van de vorige leden mag de eenheid niet overschrijden.

§ 2. Het overlevingspensioen mag niet hoger zijn dan 50 pct. van de laatste wedde van de overleden echtgenoot of van het gemiddelde van de wedde van de laatste vijf jaar indien dit hoger is, vermenigvuldigd met de breuk die uit de toepassing van § 1 voortvloeit. Indien evenwel voor de vaststelling van deze breuk de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 toegepast werden, zijn de voormelde wedden die welke beantwoorden aan een volledige opdracht.

In afwijking van het eerste lid, mag, indien het overlevingspensioen voortvloeit uit de uitoefening van een hoofdambt in de zin van het derde lid, de in het eerste lid bedoelde breuk opgetrokken worden tot de eenheid of, indien de bepalingen inzake diensten met onvolledige opdracht toegepast werden, tot de in het artikel 2, § 1, eerste lid, littera *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 voorziene verhouding. De verhoging van het maximumbedrag die hieruit voortvloeit, wordt toegekend in de vorm van een supplement waarvan het bedrag wordt afgetrokken van elk overlevingspensioen of, in voorkomend geval, van elk gedeelte van een overlevingspensioen, toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse

royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Si avant l'âge de 60 ans, le conjoint décédé a été pensionné par limite d'âge ou pour cause d'incapacité physique, le numérateur est augmenté du nombre de mois compris entre la date de prise de cours de sa pension et le dernier jour du mois au cours duquel il a atteint son soixantième anniversaire, ou le dernier jour du mois de son décès si celui-ci est survenu antérieurement. Si, pendant la période ainsi bonifiée, le conjoint décédé a créé des droits à une autre pension de survie, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, le temps pris en compte dans cette autre pension, exprimé en mois comme il est prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est déduit de la période bonifiée, sauf si le conjoint survivant renonce à l'autre pension.

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 2, et que la durée des services admissibles visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> a été établie conformément à l'arrêté royal n° 206 précité, le numérateur de la fraction qui résulte des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 subit une réduction. Cette réduction est égale à la différence, exprimée en mois comme il est précisé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, entre la durée bonifiée en exécution de l'alinéa 2 et cette même durée multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, littera *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité.

La fraction découlant de l'application des alinéas qui précèdent ne peut dépasser l'unité.

§ 2. La pension de survie ne peut être supérieure à 50 p.c. du dernier traitement du conjoint décédé ou de la moyenne des traitements des cinq dernières années si celle-ci est plus élevée, multipliés par la fraction résultant de l'application du § 1<sup>er</sup>. Toutefois, s'il a été fait application, pour la détermination de cette fraction, des dispositions de l'arrêté royal n° 206 précité, les traitements précités sont ceux correspondant à des prestations complètes.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, si la pension de survie est afférente à l'exercice d'une fonction réputée principale au sens de l'alinéa 3, la fraction dont il est question à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être portée à l'unité ou, s'il a été fait application des dispositions relatives aux services à prestations incomplètes, au rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, littera *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'accroissement du montant maximum qui en résulte est accordé sous la forme d'un supplément dont est déduit le montant de toute pension de survie ou, le cas échéant, de toute partie de celle-ci, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, du chef des

wetgeving of door een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, uit hoofde van diensten die niet gelijktijdig zijn met die welke in aanmerking werden genomen krachtens artikel 5, § 1, eerste lid. Het gedeelte van een overlevingspensioen waarvan hierboven sprake is, wordt vastgesteld in functie van de verhouding die de niet-gelijktijdige diensten vertegenwoordigen ten opzichte van het geheel der diensten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen dat het voorwerp uitmaakt van de vermindering.

Onder hoofdamt dient te worden verstaan, ieder ambt dat op exclusieve wijze werd uitgeoefend, wat ook de omvang ervan zij, of dat samen werd uitgeoefend met één of meer minder-bezoldigde ambten bedoeld in artikel 38, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

§ 3. Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld door artikel 27, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot tot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen van titel II van deze wet met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen.

Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat niet aan de voormelde voorwaarden voldeed, dan wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot, vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2, maar het mag het minimumbedrag van de overlevingspensioenen bepaald door titel II van deze wet niet overschrijden tot zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt.

De door het eerste en tweede lid bepaalde beperkingen ten aanzien van de langstlevende echtgenoot die de 45-jarige leeftijd niet bereikt heeft, zijn niet van toepassing noch op het in artikel 2, § 2, bepaalde tijdelijk pensioen noch op de langstlevende echtgenoot die het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of een kind ten laste heeft.

De Koning stelt nadere regels voor de erkenning van de blijvende ongeschiktheid en bepaalt het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf.

De uit de toepassing van deze paragraaf voortvloeiende wijzigingen van het pensioenbedrag hebben uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft.

§ 4. Het overlevingspensioen mag in geen enkel geval hoger zijn dan 50 pct. van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie.

## ART. 5

§ 1. Voor de berekening van het overlevingspensioen wordt rekening gehouden met de diensten en periodes die in aanmerking komen voor de berekening van de rustpensioenen. Nochtans worden de bovenvermelde periodes en diensten slechts in aanmerking genomen voor hun enkele duur, met

services qui ne sont pas simultanés à ceux qui ont été pris en compte conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. La partie de pension de survie dont question ci-avant est établie en fonction de la proportion que les services non simultanés représentent par rapport à l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension qui fait l'objet de la déduction.

Par fonction principale, il faut entendre toute fonction exercée à titre exclusif, quelle qu'en soit l'importance, ou qui n'est cumulée qu'avec une ou plusieurs fonctions moins bien rétribuées, visées à l'article 38, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

§ 3. Si le conjoint décédé exerçait une fonction répondant aux conditions fixées par l'article 27, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions du titre II de la présente loi, relatives au montant minimum des pensions de survie.

Si le conjoint décédé exerçait une fonction qui ne répondait pas aux conditions précitées, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, mais ne peut excéder le montant minimum des pensions de survie prévu au titre II de la présente loi aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans.

Les restrictions prévues par les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 à l'égard du conjoint survivant n'ayant pas atteint l'âge de 45 ans, ne sont applicables ni à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2, ni au conjoint survivant qui justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qui a un enfant à charge.

Le Roi détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent paragraphe.

Les modifications du montant de la pension, découlant du présent paragraphe, produisent leurs effets le premier jour du mois qui suit la date de l'événement qui les justifie.

§ 4. La pension de survie ne peut en aucun cas, être supérieure à 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de ministère.

## ART. 5

§ 1<sup>er</sup>. Pour le calcul de la pension de survie, il est tenu compte des services et périodes qui sont pris en considération pour le calcul des pensions de retraite. Toutefois, les périodes et services précités n'interviennent que pour leur durée simple, à l'exception des services visés par la loi du 20 avril

uitzondering van de diensten bedoeld in de wet van 20 april 1971 betreffende de inaanmerkingneming van diensttijd voor de benoeming in vast verband van het onderwijzend personeel voor pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

De periodes tijdens welke het personeelslid zijn diensten heeft onderbroken om een activiteit uit te oefenen uit hoofde waarvan de langstlevende echtgenoot effectief aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in een andere regeling, komen niet in aanmerking. Hetzelfde geldt voor de diensten die aanleiding geven tot de toekenning hetzij van een weduwenrente verleend krachtens het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, hetzij van een weduwpensioen verleend krachtens de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, of krachtens de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

De sommen die, ten einde periodes en diensten te valideren, gestort werden krachtens beschikkingen die de wet voorafgingen, geven aanleiding tot een vermeerdering van de teller van de in artikel 4, § 1, omschreven breuk, met een duur die gelijk is aan de duur van de vermindering die zou uitgevoerd zijn indien de validering niet had plaatsgevonden, en in de andere gevallen met een duur die gelijk is aan de gevalideerde periodes en diensten. In voorkomend geval wordt de aldus vergoede duur vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, littera b, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 bedoelde breuk. De toepassing van dit lid mag niet tot gevolg hebben dat de breuk de eenheid overschrijdt.

§ 2. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de studieperiodes, gelegen na de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk het personeelslid de 20-jarige leeftijd heeft bereikt en die bij de berekening van de rustpensioenen niet in aanmerking komen, kunnen worden gelijkgesteld met periodes die in aanmerking komen voor de overlevingspensioenen.

De Koning bepaalt bovendien, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke activiteiten van opvoedende of vormende aard als studies worden beschouwd.

### HOOFDSTUK III

#### Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot

##### ART. 6

De bepalingen betreffende de in de artikelen 2 en 3 gestelde voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum en schorsing van het overlevingspensioen zijn toepasselijk op de uit de echt gescheiden echtgenoot die geen nieuw huwelijk heeft aangegaan vóór het overlijden van degene die zijn echtgenoot was maar de betaling van het pensioen wordt geschorst zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, tenzij hij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid

1971 relative à l'admissibilité, en matière de pension à charge du Trésor public, de services antérieurs à la nomination définitive des membres du personnel enseignant.

Les périodes pendant lesquelles l'agent a interrompu ses fonctions pour exercer une activité du chef de laquelle le conjoint survivant peut effectivement prétendre à une pension de survie dans un autre régime ne sont pas admissibles. Il en est de même des services qui donnent lieu à l'octroi, soit d'une rente de veuve allouée en vertu du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, soit d'une pension de veuve allouée en vertu de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci, ou de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Les sommes versées en vertu des dispositions antérieures à la présente loi en vue de valider des périodes et des services, donnent lieu à une augmentation du numérateur de la fraction définie à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, d'une durée égale à celle de la réduction de temps qui aurait été effectuée si la validation n'était pas intervenue, et d'une durée égale aux périodes et services validés dans les autres cas. Le cas échéant, la durée ainsi bonifiée est multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, littera b, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'application du présent alinéa ne peut avoir pour effet de porter la fraction au-delà de l'unité.

§ 2. Le Roi détermine sous quelles conditions les périodes d'études postérieures au 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle l'agent a atteint l'âge de 20 ans et qui n'interviennent pas dans le calcul des pensions de retraite, peuvent être assimilées à des périodes admissibles en matière de pension de survie.

Le Roi détermine, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études.

### CHAPITRE III

#### De la pension de conjoint divorcé

##### ART. 6

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours et de suspension de la pension de survie, prévues par les articles 2 et 3, sont applicables au conjoint divorcé qui n'a pas contracté un nouveau mariage avant le décès de celui qui a été son conjoint mais le paiement de la pension est suspendu aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'il ne justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qu'il n'ait un enfant à charge. Le Roi

van ten minste 66 pct. of indien hij een kind ten laste heeft. De Koning bepaalt de erkenningsmodaliteiten van de blijvende ongeschiktheid evenals het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf.

De uit de echt gescheiden echtgenoot verliest, zelfs indien hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, zijn recht op pensioen indien hij geen aanvraag ingediend heeft binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de dag van het overlijden van zijn gewezen echtgenoot. In dat geval wordt het volledige pensioen toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Indien er evenwel geen langstlevende echtgenoot is of indien deze geen recht heeft op het in artikel 2, § 1, bedoelde pensioen, is de uit de echt gescheiden echtgenoot die meer dan één jaar heeft laten verlopen zonder aanspraak op pensioen te hebben gemaakt, niet vervallen van zijn rechten, doch heeft hij slechts het genot van het pensioen vanaf de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zijn aanvraag werd ingediend onverminderd de leeftijdsvoorwaarde bepaald in het eerste lid.

De uit de echt gescheiden echtgenoot kan geen aanspraak maken op de voordelen van dit hoofdstuk indien hij werd veroordeeld om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan.

## ART. 7

Het pensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot wordt verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou genieten als langstlevende echtgenoot, met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de in aanmerking komende diensten en periodes, uitgedrukt in hele maanden zoals aangeduid in artikel 4, § 1, eerste lid, en die vallen tijdens de duur van het huwelijk, en waarvan de noemer overeenstemt met die van de in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde breuk.

## ART. 8

Wanneer er bij het overlijden van het personeelslid tegelijk een uit de echt gescheiden echtgenoot die recht heeft op pensioen en een langstlevende echtgenoot is, dan wordt het pensioen van deze laatste, vastgesteld overeenkomstig de artikelen 4 en 5, verminderd met het pensioen dat zou toegekend worden krachtens artikel 7 aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van dezelfde leeftijd.

Het pensioen van de langstlevende echtgenoot wordt niet gewijzigd in geval van vermindering of schorsing van het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot of in geval van overlijden van deze laatste.

## HOOFDSTUK IV

## Het wezenpensioen

## ART. 9

De hele wees heeft recht op een overlevingspensioen tot de leeftijd van 18 jaar op voorwaarde dat zijn vader of

détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent alinéa.

Le conjoint divorcé, même âgé de moins de 45 ans, est déchu de ses droits à la pension s'il n'a pas introduit une demande dans le délai d'un an à partir du jour du décès de son ex-conjoint. Dans ce cas, la pension entière est attribuée au conjoint survivant.

Toutefois, s'il n'y a pas de conjoint survivant ou si ce dernier n'a pas droit à la pension visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, le conjoint divorcé qui a laissé s'écouler plus d'un an sans avoir sollicité la pension n'est pas déchu de ses droits mais il n'a la jouissance de la pension qu'à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de sa demande sans préjudice de la condition d'âge prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le conjoint divorcé ne peut prétendre au bénéfice du présent chapitre s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint.

## ART. 7

La pension attribuée au conjoint divorcé est obtenue en multipliant le montant de la pension de survie qui lui reviendrait au titre de conjoint survivant par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services et périodes admissibles, exprimés en mois entiers comme il est précisé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et se situant pendant la durée du mariage, et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

## ART. 8

En cas de coexistence, lors du décès de l'agent, d'un conjoint divorcé ayant droit à la pension et d'un conjoint survivant, la pension de ce dernier, établie conformément aux articles 4 et 5, est réduite de la pension qui serait attribuée en vertu de l'article 7 au conjoint divorcé ayant le même âge.

La pension du conjoint survivant n'est pas modifiée en cas de réduction ou de suspension de la pension revenant au conjoint divorcé ou en cas de décès de ce dernier.

## CHAPITRE IV

## De la pension d'orphelin

## ART. 9

L'orphelin de père et de mère a droit à une pension de survie jusqu'à l'âge de 18 ans, à condition que son père ou

moeder overleden is in een van de situaties bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, littera a, b of c. Dit recht blijft behouden boven de leeftijd van 18 jaar, zolang de wees recht geeft op kinderbijslag.

De vaderloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn moeder geen recht op pensioen heeft. Hetzelfde geldt voor de moederloze wees indien zijn vader geen recht heeft op pensioen.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees aanspraak kan maken op pensioenen bedoeld in dit hoofdstuk, dan wordt enkel het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, waaraan eventueel pensioenen toegekend door andere regelingen uit hoofde van het overlijden van dezelfde ouder toegevoegd worden, dat het hoogste voordeel oplevert, toegekend. Het met toepassing van dit lid toegekende pensioen wordt verminderd met het bedrag van de pensioenen waarop de wees in andere regelingen aanspraak kan maken uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees slechts aanspraak kan maken op een in dit hoofdstuk bedoeld pensioen uit hoofde van de activiteit van één van hen, dan wordt dit pensioen verminderd met het bedrag van de pensioenen toegekend door de andere regelingen uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Voor de toepassing van het derde en vierde lid worden beschouwd als andere regelingen, de krachtens een Belgische wetgeving vastgestelde pensioenregelingen andere dan die welke het voorwerp uitmaken van dit hoofdstuk, de pensioenregelingen vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving en die van de volkenrechtelijke instellingen.

#### ART. 10

§ 1. Het door zijn vader of moeder erkend natuurlijk kind heeft bij het overlijden van diegene die het heeft erkend, dezelfde rechten als wanneer het een hele wees was.

§ 2. Het kind aangenomen door een personeelslid of een gewezen personeelslid dat overleden is in een van de situaties bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, littera a, b of c, heeft dezelfde rechten als wanneer het geboren was uit een door het overlijden van de echtgenoot ontbonden huwelijk.

Indien het eveneens door de echtgenoot van een dergelijk personeelslid aangenomen werd, wordt het geacht geboren te zijn uit het huwelijk van deze echtgenoten.

Het pensioen van de aangenomen wees wordt niet of niet meer toegekend, indien het aangenomen kind uit hoofde van het overlijden van zijn natuurlijke ouders of van één van hen, een hoger wezenpensioen ontvangt. Indien dit laatste pensioen lager is, wordt het afgetrokken van het voormelde pensioen. Hetzelfde geldt voor het door adoptie gewettigd kind.

§ 3. De cumulatie van voordelen voortvloeiend uit achterenvolgende adopties is verboden. Alleen het hoogste voordeel wordt toegekend.

#### ART. 11

Het wezenpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin het feit dat het recht doet ontstaan

sa mère soit décédé dans une des situations prévues aux lettres a, b ou c de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Ce droit est maintenu au-delà de 18 ans aussi longtemps que l'orphelin donne droit à des allocations familiales.

L'orphelin de père est assimilé à l'orphelin de père et de mère si sa mère n'a pas droit à la pension. Il en est de même pour l'orphelin de mère dont le père n'a pas droit à la pension.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin peut prétendre à des pensions visées par le présent chapitre, est seule accordée la pension à charge du Trésor public qui, éventuellement additionnée avec des pensions d'orphelin octroyées par d'autres régimes, du chef du décès du même parent, procure l'avantage le plus élevé. La pension attribuée par application du présent alinéa est réduite du montant des pensions auxquelles l'orphelin peut prétendre dans d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin ne peut prétendre à une pension visée par le présent chapitre qu'en raison de l'activité d'un seul d'entre eux, cette pension est réduite du montant des pensions octroyées par d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Pour l'application des alinéas 3 et 4, sont considérés comme autres régimes, les régimes de pension établis en vertu d'une législation belge autres que ceux faisant l'objet du présent chapitre, ceux établis en vertu d'une législation étrangère et ceux des institutions de droit international public.

#### ART. 10

§ 1<sup>er</sup>. L'enfant naturel reconnu par son père ou par sa mère a, au décès de celui qui l'a reconnu, les mêmes droits que s'il était orphelin de père et de mère.

§ 2. L'enfant adopté par un agent ou un ancien agent, décédé dans une des situations prévues aux lettres a, b ou c de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a les mêmes droits que s'il était issu d'un mariage dissous par le décès du conjoint.

S'il a également été adopté par le conjoint d'un tel agent, il est considéré comme issu du mariage desdits époux.

La pension d'orphelin adopté n'est pas attribuée ou cesse de l'être si l'enfant adopté perçoit, du chef du décès de ses parents naturels ou de l'un d'entre eux, une pension d'orphelin plus élevée. Si cette pension est moins élevée, elle vient en déduction de la pension précitée. Il en est de même en ce qui concerne l'enfant légitimé par adoption.

§ 3. Le cumul d'avantages résultant d'adoptions successives est interdit. Seul, l'avantage le plus élevé est accordé.

#### ART. 11

La pension d'orphelin prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel s'est produit l'événement



zich voordeed, voor zover de aanvraag ingediend wordt binnen twaalf maanden na dit feit. Indien het pensioen niet binnen deze termijn aangevraagd werd, gaat het in op de eerste dag van de maand volgend op die van de aanvraag.

## ART. 12

Het pensioen van een wees wordt vastgesteld op 6/10 van een overlevingspensioen, berekend overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4; dat van twee wezen bedraagt 8/10 van het hetzelfde pensioen; dat van drie of meer wezen is gelijk aan het gehele pensioen.

## ART. 13

Wanneer er wezen uit verschillende huwelijken bestaan, wordt het pensioen berekend alsof ze allen uit hetzelfde huwelijk waren. Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met het aantal kinderen waaruit iedere groep bestaat.

## ART. 14

Zo er een langstlevende echtgenoot en wezen uit een vorig huwelijk van het overleden personeelslid zijn, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben zonder dat iedere groep een hoger pensioen kan verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

## ART. 15

Zo er een uit de echt gescheiden echtgenoot en tevens wezen uit een ander huwelijk van het overleden personeelslid zijn, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen mag verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

## HOOFDSTUK V

## Gemeenschappelijke bepalingen

## ART. 16

Indien de langstlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot uit hoofde van opeenvolgende huwelijken aanspraak kan maken op meer dan een van de in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenen als rechtverkriggende, wordt slechts het hoogste pensioen toegekend, behouden of opnicuw toegekend.

De in artikel 40 van dezelfde wet bedoelde pensioenen als rechtverkriggende die voortvloeien uit onderscheiden activiteiten van een zelfde echtgenoot, worden voor de toepassing van dit artikel beschouwd als één pensioen.

donnant ouverture au droit, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de cet événement. A défaut d'avoir été demandée dans ce délai, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la demande.

## ART. 12

La pension d'un orphelin est fixée aux 6/10 d'une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4; celle de deux orphelins atteint les 8/10 de la même pension; celle de trois orphelins et plus est égale à la pension entière.

## ART. 13

En cas de coexistence d'orphelins de lits différents, la pension se calcule comme s'ils étaient tous issus du même lit. Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement au nombre d'enfants constituant chaque groupe.

## ART. 14

En cas de coexistence d'un conjoint survivant et d'orphelins issus d'un précédent mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4.

Cette pension est répartie entre les groupes intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

## ART. 15

En cas de coexistence d'un conjoint divorcé et d'orphelins issus d'un autre mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4.

Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

## CHAPITRE V

## Dispositions communes

## ART. 16

Si le conjoint survivant ou divorcé peut, du chef de mariages successifs, prétendre à plusieurs pensions d'ayant droit visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, seule la pension la plus élevée est accordée, maintenue ou restituée.

Les pensions d'ayant droit visées à l'article 40 de la même loi résultant d'activités distinctes d'un même conjoint sont considérées comme formant une seule pension pour l'application du présent article.

## ART. 17

Wanneer de langstlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot afziet van de voogdij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen, worden deze laatsten als wezen beschouwd. Hetzelfde geldt indien hij van de voogdij over die kinderen is uitgesloten of ontzet of onbekwaam is om de voogdij over diezelfde kinderen uit te oefenen.

In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt het pensioen van de langstlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen kan verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

Het aan de kinderen toekomend gedeelte wordt uitbetaald aan de persoon die de kinderbijslag voor de voormelde kinderen ontvangt.

## ART. 18

§ 1. Gelijktijdig uitgeoefende ambten die het verlenen van onderscheiden rustpensioenen met zich hebben of zouden hebben meegebracht, geven aanleiding tot de toekenning van afzonderlijke overlevingspensioenen; die elk vastgesteld worden op basis van de elementen die er eigen aan zijn.

§ 2. Ambten die achtereenvolgens uitgeoefend werden, geven aanleiding tot de vereffening van een enig overlevingspensioen, vastgesteld naar rato van het geheel der in aanmerking komende diensten en periodes.

## ART. 19

Het recht op verkrijging of genot van de overlevingspensioenen wordt geschorst :

- a) tijdens de duur van de vrijheidsberoving ondergaan ter uitvoering van een veroordeling tot een criminele straf;
- b) ten aanzien van personen die, tot een criminele straf veroordeeld, zich na veroordeling bij verstek niet ter beschikking van de rechter stellen of zich niet aangeven om de straf te ondergaan.

Tijdens de periode van schorsing van het pensioen worden de uit het huwelijk van de langstlevende of van de uit de echt gescheiden echtgenoot met het overleden personeelslid geboren kinderen gelijkgesteld met hele wezen.

## HOOFDSTUK VI

## Algemene bepalingen

## ART. 20

§ 1. De krachtens deze titel toegekende pensioenen zijn per maand verworven en worden op de eerste werkdag van elke maand uitbetaald.

## ART. 17

Si le conjoint survivant ou divorcé renonce à la tutelle des enfants issus de son mariage avec l'agent défunt, ceux-ci sont considérés comme orphelins. Il en est de même s'il est exclu ou destitué de la tutelle de ces enfants ou frappé d'incapacité d'être tuteur de ces mêmes enfants.

Dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la pension du conjoint survivant ou divorcé est partagée entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

La part revenant aux enfants est payée à la personne qui perçoit les allocations familiales pour lesdits enfants.

## ART. 18

§ 1<sup>er</sup>. Les fonctions occupées simultanément et qui ont ou auraient entraîné l'octroi de pensions de retraite distinctes, donnent lieu à l'attribution de pensions de survie séparées établies chacune d'après les éléments qui lui sont propres.

§ 2. Les fonctions occupées successivement donnent lieu à la liquidation d'une pension de survie unique établie à raison de l'ensemble des services et périodes admissibles.

## ART. 19

Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions de survie est suspendu :

- a) pendant la durée de la privation de liberté subie en exécution d'une condamnation à une peine criminelle;
- b) à l'égard des personnes qui, condamnées à une peine criminelle, ne se présentent pas pour purger la contumace ou subir la peine.

Les enfants issus du mariage du conjoint survivant ou divorcé avec l'agent défunt sont assimilés à des orphelins de père et de mère pendant la durée de la suspension de la pension.

## CHAPITRE VI

## Dispositions générales

## ART. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les pensions accordées en vertu du présent titre sont acquises par mois et payées le premier jour ouvrable de chaque mois.

§ 2. In alle verrichtingen betreffende de vereffening en de uitbetaling van de pensioenen worden de onderdelen van de frank weggelaten.

## ART. 21

De Koning bepaalt de stukken en bescheiden die tot staving van de pensioenaanvraag dienen voorgelegd.

Het pensioen wordt toegestaan bij een besluit van de Minister die de administratie der Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft; dit besluit vermeldt de motieven en de wettelijke grondslagen van de vereffening.

Geen pensioen kan worden uitbetaald vooraleer door het Rekenhof te zijn goedgekeurd.

In afwachting van deze goedkeuring worden aan de belanghebbenden maandelijks voorschotten toegekend, vastgesteld op basis van het vermoedelijk pensioenbedrag.

## HOOFDSTUK VII

## Harmoniseringsmaatregelen

## ART. 22

De bepalingen betreffende de voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum, schorsing alsook berekeningswijze van de pensioenen toegekend aan de rechtverkrijgenden van de personeelsleden en van de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de machten en instellingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de voormelde wet van 5 augustus 1978, mogen in geen geval tot andere resultaten leiden dan die welke voortvloeien uit de bepalingen waarin deze titel voorziet ten voordele van de rechtverkrijgenden van de in zijn artikel 1 bedoelde personen, die behoren tot dezelfde categorieën van gerechtigden als die welke door deze titel beoogd worden.

Te dien einde zijn de voormelde machten en instellingen ertoe gehouden de nodige wijzigingen in hun pensioenregeling aan te brengen, met uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel.

## HOOFDSTUK VIII

## Slot- en opheffingsbepalingen

## ART. 23

Deze titel is toepasselijk op de rechtverkrijgenden van de personen overleden vanaf de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet, alsook op de hele wezen wier moeder het voordeel van een overlevingspensioen op de voormelde datum genoot.

De rechten ontstaan vóór de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet blijven geregeld door de op die datum van kracht zijnde bepalingen, met inbegrip van degene die betrekking hebben op de toekenning en de vernieuwing van de overlevingstegemoetkomingen.

§ 2. Dans toutes les opérations relatives à la liquidation et au paiement des pensions, il est fait abstraction des fractions de franc.

## ART. 21

Le Roi détermine les pièces et documents qui doivent être produits à l'appui de la demande de pension.

La pension est accordée par un arrêté du Ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, énonçant les motifs et les bases légales de la liquidation.

Aucune pension ne peut être payée avant d'avoir été approuvée par la Cour des comptes.

En attendant cette approbation, des avances mensuelles établies sur la base du montant présumé de la pension sont allouées aux intéressés.

## CHAPITRE VII

## Mesures d'harmonisation

## ART. 22

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours, de suspension ainsi qu'au mode de calcul des pensions accordées aux ayants droit des membres du personnel, des membres des organes de gestion, d'administration et de direction, des pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent en aucun cas produire des effets différents de ceux qui résultent des règles prévues par le présent titre en faveur des ayants droit des personnes visées à son article 1<sup>er</sup>, appartenant aux mêmes catégories de bénéficiaires que celles visées par le présent titre.

A cette fin, les pouvoirs et organismes précités sont tenus d'apporter à leur régime de pension les modifications nécessaires, avec effet à la date d'entrée en vigueur du présent titre.

## CHAPITRE VIII

## Dispositions finales et abrogatoires

## ART. 23

Le présent titre est applicable aux ayants droit des personnes décédées à partir du premier jour du mois de la publication de la présente loi, ainsi qu'aux orphelins de père et de mère dont la mère bénéficiait d'une pension de survie à la date précitée.

Les droits nés avant le premier jour du mois de la publication de la présente loi restent régis par les dispositions en vigueur à cette date, y compris celles relatives à l'octroi et au renouvellement des allocations de survie.

## ART. 24

De stortingen voortvloeiend uit verbintenissen aangegaan vóór de datum van inwerkingtreding van deze titel zijn vanaf de voormelde datum niet meer toegestaan : de reeds gestorte bedragen geven aanleiding tot de in artikel 5, § 1, derde lid, bepaalde verhoging.

De stortingen van ontslagnemende, ontslagen, afgedankte, afgezette of ontzette personeelsleden mogen evenwel voortgezet worden tot de in artikel 2, § 1, eerste lid, littera c, bepaalde minimumduur van 15 in aanmerking komende dienstjaren bereikt is.

## ART. 25

1° De wet van 10 juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, gewijzigd bij de wet van 23 juli 1952 en bij de wet van 18 juli 1962, wordt als volgt gewijzigd :

a) in artikel 1 worden de woorden « b) van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt;

b) in artikel 4, § 1, worden de woorden « alsmede de inhouding van de bijdrage ten bate van het Fonds van de overlevingspensioenen » geschrapt;

c) in artikel 4, § 2, worden de woorden « en de inhouding » geschrapt.

2° In artikel 7 van de wet van 1 juli 1952 tot regeling der organisatie van het rijkstechnisch onderwijs en tot instelling van een Hoge Raad voor het technisch onderwijs, worden de woorden « en dat van hun rechthebbenden » geschrapt.

3° In artikel 1 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, worden de woorden « alsmede van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt.

4° In artikel 16bis, laatste lid, van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

5° In artikel 1 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetoelage van het Rijk ontvangen, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

6° In artikel 1 van de wet van 3 juli 1964 waarbij toelating wordt verleend tot het in aanmerking nemen van de anciënniteitsbijslag voor het berekenen van het pensioen van sommige militairen vóór 3 juni 1947 op rust gesteld, worden de woorden « alsmede hun weduwen en wezen, » geschrapt.

## ART. 24

Les versements résultant d'engagements souscrits avant la date de l'entrée en vigueur du présent titre ne sont plus admis à compter de la date précitée, les sommes déjà versées donnant lieu à l'augmentation prévue à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

Toutefois, les versements des agents démissionnaires, démissionnés, licenciés, révoqués ou déchus peuvent être poursuivis jusqu'à ce que la durée minimum de 15 années de services admissibles prévue à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, littera c, soit atteinte.

## ART. 25

1° A la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées modifiée par la loi du 23 juillet 1952 et par la loi du 18 juillet 1962, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'article 1<sup>er</sup> les mots « b) celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés;

b) à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, les mots « ainsi que le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie » sont supprimés;

c) à l'article 4, § 2, les mots « et le prélèvement » sont supprimés.

2° A l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1952 réglant l'organisation de l'enseignement technique de l'Etat et instituant un Conseil supérieur de l'enseignement technique, les mots « et celle de leurs ayants droit » sont supprimés.

3° A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, les mots « et celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

4° A l'article 16bis, dernier alinéa de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et para-scolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

5° A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

6° A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 juillet 1964 autorisant la prise en considération des bonifications d'ancienneté pour le calcul de la pension de certains militaires mis à la retraite avant le 3 juin 1947, les mots « ainsi que leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

7° In artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1965 betreffende de herziening van de administratieve toestand der personeelsleden van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, die in Groot-Brittannië tijdens de oorlog 1940-1945 geschorst werden, worden de woorden « of van hun rechtverkrijgenden » geschrapt.

8° In artikel 25, § 2, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor en die van de privé-sektor, worden de woorden « met toepassing van § 1 », geschrapt.

9° In de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders, van de vrije inrichtingen voor technisch, zeevaart- of kunstonderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, de woorden « alsook hun weduwen en wezen, » en de woorden « - of overlevings »;

b) in artikel 4, § 1, de woorden « en voor de inhouding van de bijdrage ten gunste van het Fonds der overlevingspensioenen ».

10° In het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 4, eerste lid, de woorden « - en overlevings- » en de woorden « en op hun rechthebbenden »;

b) in artikel 4, tweede lid, de woorden « - en overlevings- »;

c) in artikel 6, § 1, het tweede lid.

## ART. 26

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 28 mei 1849 over de grondslagen van vereffening der pensioenen en dergene van de weduwen en wezen;

2° de artikelen 2 tot en met 5 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellend de perken binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, gewijzigd en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 18 maart 1852 en 15 januari 1898, en door de wet van 10 januari 1974;

3° het koninklijk besluit van 21 april 1867 waarbij wordt bepaald dat het gedeelte van de wedde dat krachtens de koninklijke besluiten van 23 juni 1849 en 18 maart 1852 aan de weduwen- en wezenkassen wordt toegekend wegens verlof, afwezigheid of tuchtstraffen, niet meer dan één maand van bewuste wedde mag bedragen;

4° artikel 3 van de wet van 15 mei 1920 waarbij, ten behoeve van de gerechtelijke officieren en agenten, schikkingen

7° A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 27 décembre 1965 relative à la révision de la situation administrative des agents de l'administration de la Marine et de la Navigation intérieure, suspendus en Grande-Bretagne, au cours de la guerre 1940-1945, les mots « et de leurs ayants droit » sont supprimés.

8° A l'article 25, § 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, les mots « en application du § 1<sup>er</sup> » sont supprimés.

9° A la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique, maritime ou artistique, sont supprimés :

a) à l'article 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots « de même que leurs veuves et orphelins » et les mots « ou de survie »;

b) à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, les mots « et pour le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie ».

10° A l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur sont supprimés :

a) à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « et de survie » et les mots « et de leurs ayants droit »;

b) à l'article 4, alinéa 2, les mots « et de survie »;

c) à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2.

## ART. 26

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 28 mai 1849 sur les bases de liquidation des pensions de retraite et de celles des veuves et orphelins;

2° les articles 2 à 5 de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être comptés dans la liquidation des pensions, modifié et complété par les arrêtés royaux des 18 mars 1852 et 15 janvier 1898, et par la loi du 10 janvier 1974;

3° l'arrêté royal du 21 avril 1867 portant que la partie de traitement attribuée aux Caisses de pensions des veuves et orphelins, en vertu des arrêtés royaux des 23 juin 1849 et 18 mars 1852, pour congés, absences ou punitions disciplinaires, ne pourra dépasser un mois de ce traitement;

4° l'article 3 de la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de

worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioenen en dat van hun weduwen en wezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie en gemeente bewezen;

5° het koninklijk besluit van 1 mei 1928 betreffende de afhoudingen ten bate der kassen voor weduwen en wezen;

6° de wet van 13 september 1928 waarbij als overgangsmaatregel nieuwe voordelen worden verleend aan de gerechtigden op ten laste van 's Rijks Schatkist en van de Voorzorgskassen komende pensioenen;

7° de wet van 31 december 1929 houdende verhoging met 10 pct. van de rustpensioenen ten laste van de Voorzorgskassen;

8° de wet van 27 december 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de Voorzorgskassen en aan de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

9° artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regiën ingesteld door de Staat;

10° de artikelen 2 tot en met 8 van het koninklijk besluit nr. 221 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en wezenpensioenen;

11° de artikelen 2 tot en met 9 van het koninklijk besluit nr. 222 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetten op de pensioenen van de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht en herziening van zekere militaire pensioenen wegens diensttijd, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 en bij de wet van 30 juni 1947;

12° het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 3 juli 1967, de wet van 10 oktober 1967, de wet van 5 augustus 1968, de wet van 9 juli 1969, de koninklijke besluiten van 27 januari 1970 en 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973, de wet van 31 mei 1974, het koninklijk besluit van 23 juli 1974, de wet van 27 maart 1975, de wet van 14 april 1975, de wet van 11 juni 1976, de wet van 27 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

13° het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1947, de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 9 juli 1969, het koninklijk besluit van 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973,

leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune;

5° l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mai 1928 relatif à la perception des retenues au profit des Caisses de veuves et orphelins;

6° la loi du 13 septembre 1928 assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance;

7° la loi du 31 décembre 1929 augmentant de 10 p.c. les pensions de retraite à charge des Caisses de prévoyance;

8° la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des Caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

9° l'article 6 de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

10° les articles 2 à 8 de l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et orphelins;

11° les articles 2 à 9 de l'arrêté royal n° 222 du 27 décembre 1935 modifiant la législation relative aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie et portant révision de certaines pensions militaires pour ancienneté de service, modifié par l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 et par la loi du 30 juin 1947;

12° l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 3 juillet 1967, la loi du 10 octobre 1967, la loi du 5 août 1968, la loi du 9 juillet 1969, les arrêtés royaux des 27 janvier 1970 et 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

13° l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 25 août 1947, la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 9 juillet 1969, l'arrêté royal du 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la

de wet van 31 mei 1974, het koninklijk besluit van 23 juli 1974, de wet van 27 maart 1975, de wet van 14 april 1975, de wet van 11 juni 1976, de wet van 22 december 1977, de wet van 27 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

14° het koninklijk besluit van 30 mei 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;

15° het koninklijk besluit van 1 juli 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, houdende éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

16° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de toepassingsmodaliteiten van de artikelen 6, eerste alinea, en 9, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 augustus 1939, het besluit van de Regent van 7 juni 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, van 11 december 1956 en van 25 januari 1973;

17° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de modaliteiten inzake toepassing van artikelen 6, eerste alinea, en 10, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 2 augustus 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, 2 februari 1957 en 25 januari 1973;

18° het koninklijk besluit van 19 juni 1937 houdende aanvulling van dat van 12 september 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 november 1951 en 11 december 1956;

19° het koninklijk besluit van 22 oktober 1937 tot regeling van de uitvoering van artikel 7, § 4, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, met betrekking tot weddevermindering wegens ziekteverloven;

20° het besluit van de Regent van 1 augustus 1945 tot aanvulling van het koninklijk besluit d.d. 12 september 1936, betreffende de gebrekkige wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 februari 1957;

21° het besluit van de Regent van 25 maart 1948 genomen ter uitvoering van de wet van 25 augustus 1947, houdende sommige wijzigingen en toevoegingen aan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 22 décembre 1977, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

14° l'arrêté royal du 30 mai 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

15° l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

16° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 9, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 relatifs aux orphelins infirmes, modifiés par l'arrêté royal du 18 août 1939, l'arrêté du Régent du 7 juin 1945 et les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 11 décembre 1956 et du 25 janvier 1973;

17° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 10, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté du Régent du 2 août 1945 et par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 2 février 1957 et du 25 janvier 1973;

18° l'arrêté royal du 19 juin 1937 complétant celui du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes, modifié par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951 et du 11 décembre 1956;

19° l'arrêté royal du 22 octobre 1937 réglant, en ce qui concerne les réductions de traitement dérivant de congés pour cause de maladie, l'exécution de l'article 7, § 4, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

20° l'arrêté du Régent du 1<sup>er</sup> août 1945 complétant l'arrêté royal du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté royal du 2 février 1957;

21° l'arrêté du Régent du 25 mars 1948 pris en exécution de la loi du 25 août 1947 apportant quelques modifications et additions aux dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

22° artikel 3 van de wet van 30 juni 1951 waarbij voordelen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld worden;

23° de artikelen 12 en 14 van de wet van 14 juli 1951 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen;

24° de artikelen 3 tot en met 6 van de wet van 26 februari 1954 waarbij de wetbepalingen betreffende de burgerlijke en gestelijke pensioenen van toepassing worden verklaard op bepaalde agenten van de Instelling voor sociale verzekeringen te Eupen-Malmédy en hun rechtverkrijgenden;

25° het tweede lid van artikel 24 van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen;

26° het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 waarbij een nieuwe termijn wordt gesteld voor het indienen van de formulieren van verbintenis bestemd om sommige diensten of voordelen te valideren overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht;

27° artikel 3 van de wet van 9 juli 1956 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de ambtenaren en agenten der buitendiensten van de Veiligheid van de Staat;

28° het koninklijk besluit van 11 december 1956 betreffende de pensioenregeling der gebrekkige wezen van het Rijkspersoneel en daarmee gelijkgesteld personeel;

29° het derde lid van artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 januari 1957 houdende omwerking van het Statuut van de Regie der Belgische Rijkskool- en -vriesdiensten;

30° het koninklijk besluit van 2 februari 1957 betreffende de pensioenregeling van de gebrekkige wezen der leden van leger en rijkswacht;

31° de laatste zin van artikel 3 van de wet van 12 april 1957 betreffende de burgerlijke werklieden van het Ministerie van Landsverdediging, gewijzigd bij de wet van 31 januari 1975;

32° het koninklijk besluit van 29 april 1957 houdende vaststelling van een termijn voor de onderschrijving van de verbintenissen welke tot voorwerp hebben de diensten te valideren — ten opzichte van het overlevingspensioen — welke bewezen werden krachtens een benoeming die bij toepassing van artikel 29 van de wet van 2 augustus 1955 als regelmatig wordt aangezien;

33° de artikelen 8 tot en met 10 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

34° de artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en van de leden van het leger en van de rijkswacht, en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerde rijksambtenaren;

22° l'article 3 de la loi du 30 juin 1951 accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite de rajeunissement des cadres de l'armée;

23° les articles 12 et 14 de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

24° les articles 3 à 6 de la loi du 26 février 1954 étendant à certains agents de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy et à leurs ayants droit le bénéfice des dispositions légales relatives aux pensions civiles et ecclésiastiques;

25° l'alinéa 2 de l'article 24 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

26° l'arrêté royal du 3 octobre 1955 fixant un nouveau délai pour la remise des formules d'engagement destinées à valider certains services ou avantages en conformité de l'article 22 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

27° l'article 3 de la loi du 9 juillet 1956 relative à la pension de retraite et de survie des fonctionnaires et agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat;

28° l'arrêté royal du 11 décembre 1956 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes du personnel de l'Etat et du personnel assimilé;

29° l'alinéa 3 de l'article 23 de l'arrêté royal du 28 janvier 1957 portant refonte du statut de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge;

30° l'arrêté royal du 2 février 1957 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie;

31° la dernière phrase de l'article 3 de la loi du 12 avril 1957 relative aux ouvriers civils du Ministère de la Défense nationale modifiée par la loi du 31 janvier 1975;

32° l'arrêté royal du 29 avril 1957 fixant un délai pour la souscription des engagements ayant pour objet de valider au regard de la pension de survie les services rendus en vertu d'une nomination considérée comme régulière en application de l'article 29 de la loi du 2 août 1955;

33° les articles 8 à 10 de l'arrêté royal du 3 octobre 1957 modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des Ouvriers de l'Etat;

34° les articles 3, 4 et 5 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat;



35° artikel 15, zevende lid, van de op 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen;

36° artikel 15, achtste lid, van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen;

37° artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965, de wet van 8 juli 1970, het koninklijk besluit van 13 november 1972 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

38° artikel 26 van de wetten betreffende het personeel in Afrika gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1964;

39° artikel 6bis van het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambnaren van de openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast, ingevoegd bij de wet van 3 juni 1971;

40° de artikelen 2 en 25, § 1, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, gewijzigd bij de wet van 11 juni 1976;

41° artikel 38 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector;

42° artikel 7 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs;

43° artikel 36ter van de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor Maritiem Transport, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1975;

44° artikel 22 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen;

45° het koninklijk besluit van 11 september 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

46° de artikelen 8 tot en met 11 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas;

47° het koninklijk besluit van 5 juli 1976 dat, voor de berekening van het ouderdoms- en overlevingspensioen van de personeelsleden van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid en van hun rechthebbenden, sommige tewerkstellingen voor 1 januari 1950 in aanmerking neemt;

48° artikel 2 van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestiten ingesteld door de Staat.

35° l'article 15, alinéa 7, des lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958;

36° l'article 15, alinéa 8, de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des mines et des carrières;

37° l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par la loi du 24 février 1965, la loi du 8 juillet 1970, l'arrêté royal du 13 novembre 1972 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982.

38° l'article 26 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964;

39° l'article 6bis de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale, y inséré par la loi du 3 juin 1971;

40° les articles 2 et 25, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, modifiés par la loi du 11 juin 1976;

41° l'article 38 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public;

42° l'article 7 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pension des membres de l'enseignement;

43° l'article 36ter de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1971 portant création de la Régie des Transports maritimes, y introduit par la loi du 11 juillet 1975;

44° l'article 22 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes;

45° l'arrêté royal du 11 septembre 1972 modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

46° les articles 8 à 11 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public;

47° l'arrêté royal du 5 juillet 1976 prenant en considération, pour le calcul des pensions de retraite et de survie des agents de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer et de leurs ayants droit, certains services accomplis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1950;

48° l'article 2 de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat.

## TITEL II

## Minimumbedragen van de pensioenen

## HOOFDSTUK I

## Toepassingsgebied

## ART. 27

Deze titel is van toepassing :

1° op de rustpensioenen toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste :

a) van de Openbare Schatkist met uitzondering van de pensioenen toegekend aan de gewezen pleitbezorgers en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de Regie der Posterijen;

d) van de Regie voor Maritiem Transport;

e) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;

2° op de pensioenen van de langstlevende echtgenoot toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste van de Openbare Schatkist;

3° op de wachtgeldten toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt, waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat deze ten minste gelijk moeten zijn aan het bedrag van het pensioen.

Onder hoofdamt wordt verstaan het ambt waarvan de prestaties ten minste 5/10 belopen van die welke vereist zijn voor een voltijds administratief ambt.

Onder hoofdamt in het onderwijs wordt verstaan het ambt in het onderwijs met volledig leerplan dat ten minste 5/10 van een volledige opdracht omvat.

## HOOFDSTUK II

## Minimumbedrag van de rustpensioenen

## AFDELING 1

## Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit

## ART. 28

De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit, mogen, wanneer hun

## TITRE II

## Montants minimums des pensions

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Champ d'application

## ART. 27

Le présent titre s'applique :

1° aux pensions de retraite octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge :

a) du Trésor public, à l'exception des pensions allouées aux anciens avoués et aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions de personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

2° aux pensions de conjoint survivant octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge du Trésor public;

3° aux traitements d'attente, accordés du chef de l'exercice d'une fonction principale, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ces traitements doivent être au moins égaux au taux de la pension.

On entend par fonction principale la fonction dont les prestations comportent au moins 5/10 de celles requises pour une fonction administrative à plein temps.

Dans l'enseignement on entend par fonction principale la fonction dans l'enseignement de plein exercice qui comprend au moins 5/10 d'une charge complète.

## CHAPITRE II

## Montant minimum des pensions de retraite

## SECTION 1

## Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté

## ART. 28

Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté ne peuvent être

gerechtigde de leeftijd van 60 jaar bereikt, niet minder bedragen dan de hierna in functie van zijn gezinstoestand vastgestelde minimumbedragen :

- gepensioneerde met gezinslast : 150 000 frank;
- alleenstaande gepensioneerde : 120 000 frank.

## AFDELING 2

### Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

#### ART. 29

§ 1. De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of die ambtshalve op pensioen gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, mogen niet minder bedragen dan de hierna in functie van de gezinstoestand van de gepensioneerde en de belangrijkheid van zijn ongeschiktheid vastgestelde minima, die overeenstemmen met een percentage van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaar van de loopbaan, met uitsluiting van de elementen van deze bezoldiging die niet in aanmerking genomen worden voor de berekening van de rustpensioenen. De in aanmerking te nemen bezoldigingen zijn die bepaald bij de op de ingangsdatum van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen.

Het voormelde percentage wordt vastgesteld op :

62,5 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast, erkend als invalide voor ten minste 66 pct.;

50 pct. voor de andere gepensioneerden, erkend als invalide voor ten minste 66 pct.;

50 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden;

40 pct. voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden.

§ 2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel zal de in § 1 vermelde gemiddelde bezoldiging op 240 000 frank per jaar gebracht worden wanneer deze dit bedrag niet bereikt en zij zal tot 350 000 frank teruggebracht worden wanneer zij dit laatste bedrag overschrijdt. Het bedrag van 240 000 frank wordt evenwel gebracht op 300 000 frank per jaar voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden.

Het minimumbedrag voortvloeiend uit dit artikel mag 75 pct. van de in § 1 bedoelde gemiddelde bezoldiging niet overschrijden indien de gepensioneerde niet erkend is als invalide voor ten minste 66 pct.

§ 3. Indien voor de vaststelling van het nominaal bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de open-

inférieures, lorsque leur titulaire atteint l'âge de 60 ans, aux montants minimums annuels déterminés ci-après en fonction de sa situation de famille :

- retraité avec charge de famille : 150 000 francs;
- retraité isolé : 120 000 francs.

## SECTION 2

### Pensions de retraite pour cause d'incapacité physique

#### ART. 29

§ 1<sup>er</sup>. Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique ou qui sont mises à la pension d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent être inférieures aux minimums déterminés ci-après en fonction de la situation de famille du retraité et de l'importance de son invalidité, ces minimums étant constitués par un pourcentage de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière, à l'exclusion des éléments de cette rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul des pensions de retraite. Les rémunérations à prendre en considération sont celles prévues par les statuts pécuniaires en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

Le pourcentage dont question ci-avant est fixé à :

62,5 p.c. pour les retraités avec charge de famille, reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les autres retraités reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les retraités avec charge de famille qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

40 p.c. pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

§ 2. A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, la rémunération moyenne dont question au § 1<sup>er</sup> est portée à 240 000 francs par an lorsqu'elle est inférieure à ce montant et est ramenée à 350 000 francs lorsqu'elle excède ce dernier montant. Le montant de 240 000 francs est toutefois porté à 300 000 francs par an pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

Le montant minimum résultant du présent article ne peut excéder 75 p.c. de la rémunération moyenne prévue au § 1<sup>er</sup>, si le retraité n'a pas été reconnu invalide à 66 p.c. au moins.

§ 3. Si, pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour

bare sector voor diensten met onvolledige opdracht toegepast werd, worden de in de §§ 1 en 2 bepaalde percentages in dezelfde mate verminderd, terwijl de wedden die in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van de gemiddelde bezoldiging waarvan sprake is in § 1, overeenstemmen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van het voormelde besluit.

De uit het vorige lid voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

§ 4. De verhogingen van het oorspronkelijk nominaal bedrag van het pensioen die zijn voorgekomen of die na de ingangsdatum van het pensioen zullen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde bezoldiging.

§ 5. De personen erkend als zijnde aangetast door een invaliditeit van ten minste 66 pct. worden gelijkgesteld met degenen die een invaliditeit van minder dan 66 pct. bezitten, indien ze een winstgevende beroepsactiviteit uitoefenen.

§ 6. De minima bepaald ten gunste van de personen aangetast door een invaliditeit van ten minste 66 pct. zijn niet van toepassing op de wachtgelden die gelijk zijn aan het pensioenbedrag.

#### ART. 30

§ 1. Tijdens het geneeskundig onderzoek waarbij wordt besloten tot de opruststelling wegens lichamelijke ongeschiktheid, beoordeelt de bevoegde geneeskundige overheid of de betrokkene al dan niet aangetast is door een blijvende globale invaliditeit van ten minste 66 pct.

Deze beoordeling geschiedt op verzoek van de gepensioneerde indien deze, zonder definitief ongeschikt te zijn bevonden, ambtshalve op rust werd gesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. De aanvraag moet ingediend worden binnen 6 maanden van zijn oppensioenstelling, bij de instelling die de vereffening van dit pensioen verzekert.

Zolang de betrokkene de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt, mag de bevoegde geneeskundige overheid op elk ogenblik en op eigen initiatief overgaan tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad indien zij zulks nodig acht.

Indien de erkende invaliditeit geen 66 pct. bereikt, kan de gepensioneerde die minder dan 60 jaar oud is, in geval van verergering van zijn gezondheidstoestand de bevoegde geneeskundige overheid verzoeken om tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad over te gaan, op voorwaarde dat er een periode van ten minste twee jaar verstreken is sedert de datum waarop het resultaat van de vorige beoordeling hem ter kennis werd gebracht.

les services à prestations incomplètes, les pourcentages prévus au §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont réduits dans la même proportion, les traitements pris en compte pour la détermination de la rémunération moyenne dont question au § 1<sup>er</sup> étant ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'alinéa qui précède sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusivement.

§ 4. Les majorations du montant nominal initial de la pension, qui sont intervenues ou qui interviendront après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle de la rémunération moyenne visée au § 1<sup>er</sup>.

§ 5. Les personnes reconnues atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins sont assimilées à celles ayant moins de 66 p.c. si elles exercent une activité professionnelle lucrative.

§ 6. Les minimums prévus en faveur des personnes atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins ne sont pas applicables aux traitements d'attente égaux au taux de la pension.

#### ART. 30

§ 1<sup>er</sup>. Lors de l'examen médical concluant à la mise à la retraite pour cause d'incapacité physique, l'instance médicale compétente estime si l'intéressé est atteint ou non d'une invalidité permanente globale de 66 p.c. au moins.

Cette estimation a lieu à la demande du pensionné si celui-ci, sans avoir été reconnu définitivement inapte, a été mis à la pension d'office conformément aux dispositions de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. La demande doit être introduite dans les 6 mois de sa mise à la pension, auprès de l'organisme qui assure la liquidation de cette pension.

Aussi longtemps que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 60 ans, l'instance médicale compétente peut à tout moment et de sa propre initiative, procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité si elle le juge nécessaire.

Si l'invalidité reconnue n'atteint pas 66 p.c., le pensionné âgé de moins de 60 ans peut, en cas d'aggravation de son état de santé, demander à l'instance médicale compétente de procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité pour autant qu'une période de deux ans au moins se soit écoulée depuis la date à laquelle le résultat de l'estimation précédente lui a été notifié.

Tegen de beslissingen houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad kan beroep worden aangetekend volgens dezelfde procedure als die welke bepaald is voor de beslissingen waarbij tot oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid wordt besloten.

§ 2. De beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft werking op :

- de ingangsdatum van het pensioen voor de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde gevallen;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de kennisgeving van de eindbeslissing voor het in § 1, derde lid, bedoelde geval;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de aanvraag voor het in § 1, vierde lid, bedoelde geval.

## ART. 31

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid vanaf de leeftijd van 60 jaar of die ambtshalve op rust gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden vervullen inzake het vereiste aantal dienstjaren om aanspraak te kunnen maken op het vervroegd rustpensioen, ontvangen het in artikel 28 bepaalde minimumbedrag, indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken krachtens artikel 29.

## HOOFDSTUK III

## Minimumbedrag van de overlevingspensioenen

## ART. 32

De aan de langstlevende echtgenoten toegekende overlevingspensioenen mogen niet minder bedragen dan een jaarlijks minimumbedrag gelijk aan 102.200 frank.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van Titel I betreffende de overlevingspensioenen.

## HOOFDSTUK IV

## Gemeenschappelijke bepalingen

## ART. 33

§ 1. Onder gepensioneerde met gezinslast wordt verstaan de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot geen beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg zou hebben, en die geen inkomen geniet toegekend met toepassing van de Belgische of van een buitenlandse wetgeving betreffende werkloosheid of ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Les décisions portant estimation du degré d'invalidité peuvent faire l'objet d'un recours en appel selon la même procédure que celle prévue pour les décisions d'inaptitude physique entraînant la mise à la retraite.

§ 2. La décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets :

- à la date de prise de cours de la pension dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2;
- au premier jour du mois qui suit celui de la notification de la décision finale dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3;
- au premier jour du mois qui suit celui de la demande dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4.

## ART. 31

Les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique à partir de l'âge de 60 ans ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions de durée de service requise pour prétendre à la pension de retraite anticipée, obtiennent le minimum prévu à l'article 28 s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 29.

## CHAPITRE III

## Montant minimum des pensions de survie

## ART. 32

Les pensions de survie allouées aux conjoints survivants ne peuvent être inférieures au montant minimum annuel de 102.200 francs.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, du Titre I<sup>er</sup> relatif aux pensions de survie.

## CHAPITRE IV

## Dispositions communes

## ART. 33

§ 1<sup>er</sup>. Par retraité avec charge de famille, il faut entendre le pensionné marié dont le conjoint n'exerce pas une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraînerait la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, et ne bénéficie pas d'un revenu attribué par application de la législation belge ou d'une législation étrangère en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. Onder alleenstaande gepensioneerde wordt verstaan de ongehuwde gepensioneerde, de weduwnaar, de weduwe en de uit de echt gescheiden alsmede de gehuwde maar van tafel en bed gescheiden gepensioneerde.

## ART. 34

Onverminderd de voorafgaande toepassing van artikel 29, § 5, worden de in deze titel bepaalde minimumbedragen verminderd met één derde, indien de begunstigden een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkenen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de schorsing van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft. Dit geldt eveneens wanneer de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen, of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

## ART. 35

§ 1. De in de artikelen 28 en 32 bedoelde minimumbedragen alsook de voor de toepassing van artikel 29 bepaalde bezoldigingen, evenals de minimumbedragen die eruit voortvloeien, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen en volgen de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

§ 2. De minimumbedragen alsook de in § 1 bedoelde bezoldigingen kunnen worden verhoogd door de Koning.

## ART. 36

§ 1. De in deze titel bepaalde minimumbedragen worden toegekend in de vorm van een supplement dat toegevoegd wordt aan het nominale pensioenbedrag.

§ 2. Indien de betrokkenen andere rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of van een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, worden deze afgetrokken van het pensioensupplement.

Indien het gaat om een gepensioneerde met gezinslast wiens echtgenoot de in het vorige lid bedoelde pensioenen of renten geniet, worden deze eveneens afgetrokken van het pensioensupplement.

§ 3. Van het pensioensupplement wordt ook afgetrokken, de helft van de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van

§ 2. Par retraité isolé, il faut entendre le pensionné célibataire, le veuf, la veuve et le pensionné divorcé ainsi que le pensionné marié, mais séparé de corps et de biens.

## ART. 34

Sans préjudice à l'application préalable de l'article 29, § 5, les montants minimums prévus par le présent titre sont réduits d'un tiers lorsque leurs bénéficiaires exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de retraite ou d'une pension de survie selon le cas.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque les intéressés exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la suspension d'une pension de retraite ou d'une pension de survie, selon le cas. Il en est de même lorsque les intéressés bénéficient, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordée en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

## ART. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les montants minimums visés aux articles 28 et 32, ainsi que les rémunérations prévues pour l'application de l'article 29, de même que les montants minimums qui en découlent, sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varient en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

§ 2. Les montants minimums ainsi que les rémunérations visés au § 1<sup>er</sup> peuvent être majorés par le Roi.

## ART. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les montants minimums prévus par le présent titre sont accordés sous la forme d'un supplément qui s'ajoute au montant nominal de la pension.

§ 2. Si l'intéressé bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

En outre, s'il s'agit d'un retraité avec charge de famille et dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes visées à l'alinéa précédent, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

§ 3. Est également déduite du supplément de pension, la moitié des rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou

het werk of een beroepsziekte, alsook van de vergoedingspensioenen toegekend aan de militaire invaliden van vreedestijd.

§ 4. Indien een aftrekbare rente geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt de helft van de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal afgetrokken van het supplement.

§ 5. Het in § 1 bedoelde supplement is niet meer verschuldigd gedurende de gehele burgerlijke maanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd tijdens de periode van de voorlopige hechtenis op voorwaarde dat de betrokkene doet blijken dat hij vrijgesproken werd van het misdrijf dat aanleiding heeft gegeven tot die hechtenis, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolgingsstelling of van buitenzaakstelling.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de personen die het voor de gepensioneerden met gezinslast bepaalde bedrag genieten.

## ART. 37

Voor zover het pensioenen betreft, wordt het voordeel van deze titel toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

## ART. 38

De bepalingen van deze titel zijn niet van toepassing op de personen die een in titel III bedoeld onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan genieten, evenmin als op hun rechtverkrijgenden.

## HOOFDSTUK V

## Overgangsbepalingen

## ART. 39

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de pensioenen die daags vóór zijn inwerkingtreding lopen, onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt bepaald :

1° in afwijking van artikel 37 en onder voorbehoud van het in 3° bepaalde, wordt de toepassing van deze titel niet afhankelijk gesteld van de indiening van een aanvraag voor personen die op de voormelde datum een van de minima genomen bepaald in de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° de gepensioneerden die op de datum van inwerkingtreding van deze titel ten minste 60 jaar oud zijn, kunnen slechts

d'une maladie professionnelle ainsi que des pensions de réparation accordées aux invalides militaires du temps de paix.

§ 4. Si une rente déductible a été en tout ou en partie payée sous la forme d'un capital, la moitié de la rente fictive correspondant au capital liquidé est déduite du supplément.

§ 5. Le supplément visé au § 1<sup>er</sup> n'est plus dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pendant la période de la détention préventive, à condition que l'intéressé établisse qu'il a été acquitté par une décision de justice coulée en force de chose jugée, du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.

Le présent paragraphe n'est pas d'application aux bénéficiaires du taux prévu pour les retraités avec charge de famille.

## ART. 37

En tant qu'il concerne les pensions, le bénéfice du présent titre est accordé à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

## ART. 38

Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables aux bénéficiaires d'une pension immédiate ou différée pour carrière réduite prévue au titre III, ni à leurs ayants droit.

## CHAPITRE V

## Dispositions transitoires

## ART. 39

Les dispositions du présent titre sont applicables aux pensions en cours la veille de son entrée en vigueur, sous réserve des modalités particulières définies ci-après :

1° par dérogation à l'article 37 et sous réserve de ce qui est prévu au 3° ci-après, l'application du présent titre n'est pas subordonnée à l'introduction d'une demande en ce qui concerne les personnes qui, à la date précitée, bénéficiaient d'un des minimums prévus par la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

2° les retraités âgés de 60 ans au moins à la date de l'entrée en vigueur du présent titre, ne peuvent prétendre qu'aux mi-

aanspraak maken op de in artikel 28 bepaalde minima, ongeacht het motief van de opruststelling;

3° de minimumbedragen bepaald ten gunste van de gepensioneerden die ten minste 66 pct. invalide zijn, zijn van toepassing op de personen die op de datum van inwerkingtreding van deze titel de leeftijd van 60 jaar niet bereikt hebben en die, op hun aanvraag, erkend werden als zijnde aangetast door een dergelijke invaliditeit.

De eerste beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel, indien de aanvraag ingediend werd voor het verstrijken van de derde maand die volgt op die van deze inwerkingtreding, en op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de aanvraag werd ingediend in de andere gevallen.

#### ART. 40

De pensioenen toegekend aan de personen beoogd in artikel 29 die op de datum van de inwerkingtreding van deze titel het minimumpensioen bepaald in artikel 2bis van de wet van 27 juli 1962 genieten, die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden en die niet als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande gepensioneerde beschouwd worden, mogen niet minder bedragen dan 40 pct. van de jaarlijkse minimumbezoldiging gewaarborgd aan het personeel van de ministeries.

Dit minimum wordt slechts verzekerd in de mate dat het jaarlijks totaal van het beroepsinkomen van het gezin, met inbegrip van de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of werkloosheid, niet groter is dan het verschil tussen enerzijds het bedrag dat in de pensioenregeling voor werknemers de schorsing van het pensioen tot gevolg heeft en anderzijds het bedrag van het pensioen vóór de toekenning van het minimum.

#### ART. 41

Indien rustpensioenen moeten verminderd worden ingevolge de wijzigingen aangebracht door de artikelen 28 en 29 aan de minimumbedragen zoals deze bepaald waren in de artikelen 2 en 2bis van de voormelde wet van 27 juli 1962 of ingevolge het in artikel 36, § 2, tweede lid, bepaalde aftrekken van de pensioenen van de echtgenoot, wordt, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel de vermindering doorgevoerd in 10 semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering, met dien verstande dat de eerste schijf van vermindering op de voormelde datum toegepast wordt.

### HOOFDSTUK VI

#### Harmoniseringsmaatregelen

#### ART. 42

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van opruststelling wegens leeftijd en dienstanciënniteit

nimums prévus par l'article 28, quel que soit le motif de la mise à la retraite;

3° les montants minimums prévus en faveur des retraités invalides à 66 p.c. au moins sont appliqués aux personnes âgées de moins de 60 ans à la date de l'entrée en vigueur du présent titre qui, à leur demande, auront été reconnues atteintes d'une telle invalidité.

La première décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur du présent titre si la demande a été introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de cette entrée en vigueur, et le premier jour du mois qui suit celui de la demande dans les autres cas.

#### ART. 40

Les pensions allouées aux personnes visées à l'article 29, qui, à la date d'entrée en vigueur du présent titre, bénéficieront de la pension minimum prévue à l'article 2bis de la loi du 27 juillet 1962, qui n'ont pas été reconnues invalides à 66 p.c. au moins et qui ne sont pas considérées comme retraitées avec charge de famille ou comme retraitées isolées, ne peuvent être inférieures à 40 p.c. de la rémunération annuelle minimum garantie au personnel des ministères.

Ce minimum n'est assuré que dans la mesure où le total annuel des revenus professionnels du ménage, y compris les indemnités pour maladie, invalidité ou les allocations de chômage, ne dépasse pas la différence entre, d'une part, le montant au-delà duquel la pension est suspendue dans le régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, le montant de la pension avant l'octroi du minimum.

#### ART. 41

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, si des pensions de retraite doivent être réduites à la suite des modifications apportées par les articles 28 et 29 aux montants minimums, tels qu'ils étaient prévus par les articles 2 et 2bis de la loi du 27 juillet 1962 précitée ou par suite de la déduction des pensions du conjoint prévue à l'article 36, § 2, alinéa 2, la réduction est effectuée en 10 tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer, la première tranche de réduction intervenant à la date précitée.

### CHAPITRE VI

#### Mesures d'harmonisation

#### ART. 42

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite en raison de l'âge et de l'ancienneté de



of wegens lichamelijke ongeschiktheid, alsook de minimumbedragen van de overlevingspensioenen toegekend door de in artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel niet verschillen van die welke toegekend worden door die titel aan personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 39.

De in het voornoemde artikel 38, 2°, bedoelde machten of instellingen zijn ertoe gehouden de pensioenregeling van hun personeel dienovereenkomstig aan te passen.

## ART. 43

Artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, ingevoegd bij de wet van 27 april 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1979 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29bis. — Op de weduwenrente vastgesteld overeenkomstig één van de artikelen 10, 16, 23, §§ 1, 2, 3 of 4, en 27, § 2, en eventueel verminderd krachtens artikel 14, zijn de bepalingen toepasselijk die de toekenning, de vermindering en de schorsing regelen van het minimumpensioenbedrag bepaald voor de weduwe die een overlevingspensioen geniet ten laste van de Openbare Schatkist. »

## HOOFDSTUK VII

## Opheffingsbepaling

## ART. 44

De wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist wordt opgeheven.

## TITEL III

Onmiddellijk of uitgesteld pensioen  
voor een beperkte loopbaan

## ART. 45

Deze titel is van toepassing op de personen wier diensten aanleiding kunnen geven tot de toekenning van een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een der machten of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector van toepassing is.

service, ou pour cause d'inaptitude physique, de même que les montants minimums des pensions de survie, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, être différents de ceux accordés par ledit titre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 39.

Les pouvoirs ou organismes visés à l'article 38, 2°, précité, sont tenus d'adapter en conséquence le régime de pension de leur personnel.

## ART. 43

L'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, y inséré par la loi du 27 avril 1970 et modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1979 et par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29bis. — La rente de veuve déterminée conformément à l'un des articles 10, 16, 23, §§ 1<sup>er</sup>, 2, 3 ou 4, et 27, § 2, et éventuellement réduite en vertu de l'article 14, est soumise aux dispositions régissant l'octroi, la réduction et la suspension du montant minimum de pension prévu en faveur de la veuve bénéficiaire d'une pension de survie à charge du Trésor public. »

## CHAPITRE VII

## Disposition abrogatoire

## ART. 44

La loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public est abrogée.

## TITRE III

Pension immédiate ou différée  
pour carrière réduite

## ART. 45

Le présent titre est applicable aux personnes dont les services peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est applicable.

## ART. 46

Les personnes dont les services ont pris fin à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977 sans qu'elles se trouvent dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite visée à l'article 45, peuvent être admises à la pension le premier jour du mois qui suit celui de leur 60<sup>e</sup> anniversaire, ou le premier jour du mois qui suit la date de la cessation de leurs fonctions si elle est postérieure, à la condition de compter au moins cinq années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement.

L'alinéa qui précède n'est toutefois pas applicable aux personnes dont les services ont pris fin par suite de révocation ou de déchéance ou, s'il s'agit de militaires, par suite de renvoi de l'armée.

Le premier alinéa n'est pas non plus applicable aux personnes dont les services ont été pris en compte pour l'octroi d'une pension du régime des travailleurs salariés en vertu de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

## ART. 47

A moins qu'il n'en soit disposé autrement par le présent titre, et sans préjudice de l'application, en cas de carrière mixte, de la loi du 14 avril 1965, la pension accordée en exécution de l'article 46 est soumise aux dispositions régissant les pensions de retraite dans le régime auquel l'intéressé a été assujéti, telles qu'elles sont en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

## ART. 48

Le présent titre ne déroge pas, en ce qui concerne le droit à la pension et le paiement de celle-ci, aux sanctions prévues en cas de condamnation à une peine criminelle par le régime de pension applicable à l'intéressé conformément à l'article 47.

## ART. 49

Pour les personnes qui ne comptent pas vingt années de services admissibles pour le calcul de la pension, indépendamment des bonifications et périodes bonifiées dont question à l'article 46, la bonification de temps pour diplôme ou pour études préliminaires qui n'a pas fait l'objet d'une validation à titre onéreux n'est prise en considération qu'à concurrence du rapport existant entre la durée desdits services et le nombre vingt.

## ART. 46

Aan de personen wier diensten, vanaf 1 januari 1977 beëindigd werden zonder dat zij aan de vereiste voorwaarden voldoen om een in artikel 45 bedoeld rustpensioen te verkrijgen, kan het pensioen worden verleend op de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 60ste verjaardag, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste vijf pensioen aanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen.

Het vorig lid is evenwel niet van toepassing op de personen wier diensten beëindigd werden ingevolge de afzetting of de ontzetting of, indien het gaat om militairen, ingevolge de wegzending uit het leger.

Het eerste lid is evenmin van toepassing op de personen waarvan de bedoelde diensten reeds in aanmerking werden genomen voor een pensioen in de werknemersregeling door toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

## ART. 47

Behoudens andersluidende bepalingen in deze titel en onverminderd de toepassing, in geval van een gemengde loopbaan, van de wet van 14 april 1965, wordt het ter uitvoering van artikel 46 toegekende pensioen onderworpen aan de bepalingen die de rustpensioenen regelen in de regeling waaraan de betrokkene onderworpen is geweest, zoals zij van kracht zijn op de ingangsdatum van het pensioen.

## ART. 48

Deze titel wijkt niet af, wat het recht op het pensioen en de uitbetaling ervan betreft, van de sancties bepaald in geval van veroordeling tot een criminele straf door de pensioenregeling die overeenkomstig artikel 47 van toepassing is op de betrokkene.

## ART. 49

Voor de personen die voor de berekening van het pensioen geen twintig in aanmerking komende dienstjaren tellen, afgezien van de bonificaties en van de vergoede periodes waarvan sprake is in artikel 46, wordt de tijdsbonificatie wegens diploma of voorafgaande studies, die niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een validering ten bezwarenden titel, slechts in aanmerking genomen ten belope van de verhouding tussen de duur van de genoemde diensten en het getal twintig.

## ART. 50

Voor de berekening van het krachtens deze titel toegekende pensioen kan de Koning fictieve weddeschalen vaststellen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedde de algemene evolutie van de bezoldigingen niet heeft gevolgd. Deze koninklijke besluiten worden genomen op de in artikel 15 van de wet van 14 april 1965 bepaalde wijze.

## ART. 51

Het voordeel van deze titel is afhankelijk van het indienen van een aanvraag die gericht moet worden tot het bestuur waartoe de betrokkene het laatst behoord heeft of tot de instelling belast met de vereffening van zijn pensioen, ten vroegste binnen de 12 maanden voorafgaand aan de datum waarop het pensioen overeenkomstig artikel 46 moet ingaan.

Indien de aanvraag meer dan één jaar na deze laatste datum werd ingediend, zal het pensioen ingaan op de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij werd ingediend.

## ART. 52

De personen die zich tussen 1 juli 1982 en daags voor de inwerkingtreding van deze titel in beschikbaarheid wegens leeftijdsgrens bevonden hebben met een wachtgeld gelijk aan het pensioenbedrag kunnen, op hun aanvraag, op rust gesteld worden de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij in deze administratieve stand geplaatst werden, doch ten vroegste op 1 juli 1982, indien zij de in artikel 46 bepaalde voorwaarde inzake dienstanciënniteit vervullen.

## TITEL IV

Maatregelen om de inzameling van inzake pensioenen noodzakelijke inlichtingen te vergemakkelijken

## HOOFDSTUK I

Individuele gegevenskaart

## ART. 53

De in artikel 38, 1° en 2° van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde machten en instellingen moeten, zonder afbreuk te doen aan de persoonlijke levenssfeer, voor ieder van de in dat artikel bedoelde personen, een individuele gegevenskaart opstellen waarin de volgende gegevens voorkomen: de burgerlijke stand van de betrokkene, de samenstelling van zijn gezin, zijn woonplaats, evenals alle inlichtingen in verband met zijn administratieve en geldelijke loopbaan, die nodig zijn voor het vaststellen van de pensioenen.

## ART. 50

Pour le calcul de la pension accordée en vertu du présent titre, le Roi peut déterminer des barèmes de traitements fictifs pour les fonctions qui ont cessé d'exister ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations. Ces arrêtés royaux sont pris de la manière prévue par l'article 15 de la loi du 14 avril 1965.

## ART. 51

Le bénéfice du présent titre est subordonné à l'introduction d'une demande qui doit être adressée à l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu en dernier lieu ou à l'organisme chargé de la liquidation de sa pension, au plus tôt dans les 12 mois qui précèdent la date à laquelle la pension doit prendre cours conformément à l'article 46.

Si la demande est introduite plus d'un an après cette dernière date, la pension prendra cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été introduite.

## ART. 52

Les personnes qui, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1982 et la veille de l'entrée en vigueur du présent titre, se sont trouvées dans la position de disponibilité pour limite d'âge avec un traitement d'attente égal au taux de la pension, peuvent, à leur demande, être mises à la retraite le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles ont été placées dans cette position administrative, mais au plus tôt au 1<sup>er</sup> juillet 1982 si elles réunissent la condition d'ancienneté de service prévue à l'article 46.

## TITRE IV

Mesures tendant à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pensions

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Fiche signalétique individuelle

## ART. 53

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires sont, sans porter atteinte au respect de la vie privée, tenus d'établir, pour chacune des personnes visées au même article, une fiche signalétique individuelle mentionnant l'état civil de l'intéressé, la composition de sa famille et son domicile, ainsi que tous les renseignements relatifs à la carrière administrative et pécuniaire nécessaires à l'établissement des pensions.

De Koning preciseert de inhoud van de individuele gegevenskaart. Hij bepaalt eveneens onder welke voorwaarden de in het eerste lid bedoelde personen kennis kunnen krijgen van de gegevens vervat in de kaart die hen betreft, ten einde de juistheid ervan na te gaan en ze, in voorkomend geval, te doen wijzigen of aanvullen.

## ART. 54

De overheid belast met het bijhouden van de individuele gegevenskaart is bevoegd om er, kosteloos, afschriften of voor eensluidend verklaarde uittreksels van af te leveren op aanvraag van de machten en instellingen die de dienst der pensioenen verzekeren.

Behoudens tegenbewijs wat de juistheid betreft van de in de individuele gegevenskaart voorkomende gegevens, hebben deze kracht van bewijs inzake de rechtvaardiging van de rechten op pensioen.

## ART. 55

De Koning kan, voor de personeelscategorieën die Hij aanduidt, het bijhouden en het beheer van de individuele gegevenskaarten centraliseren bij een administratie of bij een bestaande of nog op te richten instelling. In dat geval worden de in artikel 53 bedoelde machten en instellingen ontlast van deze taak maar ze zijn gehouden deze dienst kosteloos in het bezit te stellen van de voor het vervullen van zijn opdracht noodzakelijke inlichtingen.

## ART. 56

De in dit hoofdstuk bedoelde koninklijke besluiten worden in de Ministerraad overlegd.

## HOOFDSTUK II

## Wijze van identificatie der pensioenen

## ART. 57

Ten einde inlichtingen betreffende één zelfde persoon te groeperen en daarvan een permanente inventaris te kunnen bijhouden, moeten de publiek- en privaatrechtelijke instellingen evenals de feitelijke verenigingen een op de door de Koning bepaalde wijze vastgesteld identificatienummer geven aan de rechthebbenden op prestaties waarvan zij de dienst verzekeren en die bestaan uit :

— wettelijke of reglementaire ouderdoms-, rust-, anciënniteits-, invaliditeits- en overlevingspensioenen en de desbetreffende renten en toelagen;

— enig voordeel tot aanvulling van de bovenvermelde pensioenen, dat toegekend wordt ofwel krachtens wettelijke, reglementaire of statutaire beschikkingen

Le Roi précise le contenu de la fiche signalétique individuelle. Il détermine également les conditions auxquelles les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent obtenir communication des mentions figurant sur la fiche qui les concerne en vue d'en contrôler l'exactitude et, le cas échéant, de les faire rectifier ou compléter.

## ART. 54

L'autorité chargée de la tenue de la fiche signalétique individuelle est habilitée à en fournir à titre gratuit des copies ou des extraits certifiés conformes, à la demande des pouvoirs et organismes qui assurent le service des pensions.

Sauf preuve contraire quant à l'exactitude des éléments contenus dans la fiche signalétique individuelle, ceux-ci ont force probante pour la justification des droits à pension.

## ART. 55

Le Roi peut centraliser pour les catégories de personnel qu'il désigne, la tenue et la gestion des fiches signalétiques individuelles au sein d'une administration ou d'un organisme existant ou à créer. Dans ce cas, les pouvoirs et organismes visés à l'article 53 sont déchargés de cette tâche mais sont tenus de fournir gratuitement à ce service les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

## ART. 56

Les arrêtés royaux prévus par le présent chapitre sont délibérés en Conseil des Ministres.

## CHAPITRE II

## Mode d'identification des pensions

## ART. 57

En vue de permettre le groupement d'informations relatives à une même personne et d'en tenir un inventaire permanent, les organismes de droit public et de droit privé ainsi que les associations de fait sont tenus de doter d'un numéro d'identification fixé de la manière définie par le Roi, les bénéficiaires de prestations dont ils assurent le service et qui sont constituées :

— par les pensions, rentes et allocations légales ou réglementaires de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, d'invalidité et de survie;

— par tout avantage complétant les pensions visées ci-dessus alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant

ofwel krachtens bepalingen voortvloeiend uit een arbeids-overeenkomst, een bedrijfsreglement, een collectieve bedrijfs- of sectorovereenkomst;

— de invaliditeitspensioenen, -renten, -vergoedingen en -toelagen die aan de betrokkenen of aan hun rechtverkrigenden toegekend worden tot herstel van een arbeidsongeval, een beroepsziekte of een oorlogsfeit;

— de toelagen voor minder-validen;

— andere door de Koning vastgestelde voordelen.

#### ART. 58

Aan de in artikel 57 bedoelde instellingen en verenigingen wordt een op de door de Koning bepaalde manier vastgesteld identificatienummer gegeven. Deze instellingen en verenigingen stellen het door de Koning aangeduide overheidsbestuur kosteloos in het bezit van alle inlichtingen waarvan sprake is in het even genoemde artikel.

De aldus bijeengebrachte inlichtingen mogen alleen gebruikt worden voor de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen die de in artikel 57 bedoelde prestaties regelen.

#### TITEL V

##### Persoonlijke bijdragen voor de financiering van de overlevingspensioenen

#### ART. 59

De bepalingen van deze titel zijn toepasselijk op de personen die aanspraak zullen kunnen maken op een rustpensioen ten laste van :

a) de Openbare Schatkist;

b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) de Regie der Posterijen;

d) de Regie voor Maritiem Transport;

e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is.

Zijn niet aan deze bepalingen onderworpen de vrijwillige redders, de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde ten laste van de Openbare Schatkist genieten en de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

#### ART. 60

De aan de in artikel 59 bedoelde personen toegekende wedden evenals de andere bezoldigingselementen die in aanmerking genomen worden voor de berekening der rustpensioenen, zijn onderworpen aan een verplichte afhouding vastgesteld op 7,5 pct.

d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur;

— par les pensions, rentes, indemnités et allocations d'invalidité allouées aux intéressés ou à leurs ayants droit en réparation d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un fait de guerre;

— par les allocations de handicapés;

— par d'autres avantages déterminés par le Roi.

#### ART. 58

Les organismes et associations visés à l'article 57 sont dotés d'un numéro d'identification fixé de la manière prévue par le Roi. Ils fournissent à titre gratuit, à l'administration publique désignée par le Roi, toutes les informations relatives aux prestations dont question audit article.

Les renseignements ainsi recueillis ne peuvent être utilisés que pour l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les prestations visées à l'article 57.

#### TITRE V

##### Contributions personnelles au financement des pensions de survie

#### ART. 59

Les dispositions du présent titre s'appliquent aux personnes appelées à bénéficier d'une pension de retraite à charge :

a) du Trésor public;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

En sont exceptés les sauveteurs volontaires, les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement à charge du Trésor public, et les anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

#### ART. 60

Les traitements ainsi que les autres éléments de la rémunération qui interviennent pour le calcul des pensions de retraite, alloués aux personnes désignées à l'article 59 sont soumis à une retenue obligatoire fixée à 7,5 p.c.

## ART. 61

De opbrengst van de in artikel 60 bepaalde persoonlijke bijdrage wordt aan de Openbare Schatkist gestort en is bestemd voor de financiering van de pensioenen der rechtverkrigenden van de in artikel 59 bedoelde personen. Bovendien wordt het te verwachten overschot van de opbrengst van deze bijdrage ten opzichte van de last van deze pensioenen jaarlijks, in de wet houdende de begroting der Pensioenen, aangewend voor de uitgaven waarin die begroting voorziet.

## ART. 62

Alle andere personen dan die bedoeld in artikel 59 die een activiteit uitoefenen die hen recht geeft op een pensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en die uit hoofde van deze activiteit niet aangesloten zijn bij de regeling voor werknemerspensioenen, zijn ertoe gehouden bij te dragen in de financiering van de pensioenregeling die op hen toepasselijk is door een verplichte afhouding die ten minste gelijk is aan die bepaald in artikel 60.

## TITEL VI

Diverse wijzigingen  
van de pensioenwetgeving

## HOOFDSTUK I

Maatregelen ten einde de vereffening der pensioenen te bespoedigen en de regelingen betreffende hun ingangsdatum eenvormig te maken

## ART. 63

Iedere aanvraag van een rustpensioen wegens leeftijd of dienstanciënniteit ten laste van de Openbare Schatkist mag bij de overheid waarvan het personeelslid afhangt, ten vroegste ingediend worden vanaf de eerste dag van de twaalfde maand voorafgaand aan de datum waarop het pensioen moet ingaan.

De aanvragen ingediend vóór die termijn overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de overheid waarvan het personeelslid afhangt, zijn evenwel geldig.

Vanaf de ontvangst van de aanvraag, treft de voornoemde overheid alle nuttige maatregelen met het oog op de samenstelling van het pensioendossier en zendt het zo spoedig mogelijk aan de administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën.

## ART. 64

Artikel 42 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

## ART. 61

Le produit de la contribution personnelle prévue à l'article 60, est versé au Trésor public et est affecté au financement des pensions des ayants droit des personnes visées, à l'article 59. En outre, l'excédent prévisible du produit de cette contribution par rapport à la charge de ces pensions, est, chaque année, dans la loi contenant le budget des Pensions, affecté à des dépenses prévues par ce budget.

## ART. 62

Les personnes autres que celles désignées à l'article 59, exerçant une activité leur conférant des droits à une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, et qui ne sont pas affiliées au régime des pensions des travailleurs salariés du chef de cette activité, sont tenues de contribuer au financement du régime de pension qui leur est applicable par une retenue obligatoire au moins égale à celle prévue à l'article 60.

## TITRE VI

Modifications diverses de la législation  
relative aux pensionsCHAPITRE 1<sup>er</sup>

Mesures tendant à hâter la liquidation des pensions et à uniformiser les règles relatives à leur date de prise de cours

## ART. 63

Toute demande de pension de retraite à charge du Trésor public pour raison d'âge ou d'ancienneté peut être introduite auprès de l'autorité dont l'agent relève au plus tôt dès le premier jour du douzième mois qui précède la date à laquelle la pension doit prendre cours.

Sont toutefois valables, les demandes introduites avant ce délai en vertu de prescriptions édictées par l'autorité dont l'agent relève.

Dès la réception de la demande, l'autorité précitée prend toute mesure utile à la constitution du dossier de pension et le transmet dans les meilleurs délais à l'administration des Pensions du Ministère des Finances.

## ART. 64

L'article 42 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 42. — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

## ART. 65

In de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923, wordt een artikel 62bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 62bis. — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

## ART. 66

Worden opgeheven :

a) artikel 41 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;

b) artikel 13 van de wet van 31 maart 1884 betreffende de volledige bepalingen der wet van 16 mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen;

c) artikel 23 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 houdende verordening betreffende de wijze van vereffening der pensioenen van de personen welke aan gemeentelijke onderwijsinstellingen gehecht zijn en een jaarwedge ontvangen op de gelden door de gemeentebegrotingen bewilligd;

d) artikel 24 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 december 1884.

## HOOFDSTUK II

Diensten of periodes die in aanmerking komen voor het pensioen

## ART. 67

§ 1. In artikel 6 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden geschrapt :

1° in littera A, eerste lid, de woorden « sedert de 19-jarige leeftijd »;

2° in littera A, derde lid, de woorden « met ingang van de 19-jarige leeftijd »;

3° in littera A, vierde lid, de woorden « vanaf de 19-jarige leeftijd »;

« Article 42. — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

## ART. 65

Un article 62bis rédigé comme suit est inséré dans les lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 :

« Article 62bis. — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

## ART. 66

Sont abrogés :

a) l'article 41 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

b) l'article 13 de la loi du 31 mars 1884 relative aux dispositions complémentaires de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins;

c) l'article 23 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 concernant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal;

d) l'article 24 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 précité.

## CHAPITRE II

Services ou périodes admissibles en matière de pensions

## ART. 67

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, sont supprimés :

1° au littera A, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « depuis l'âge de 19 ans »;

2° au littera A, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

3° au littera A, alinéa 4, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

4° in littera B, de woorden « met ingang van de volle 19-jarige leeftijd, »;

5° in littera D, eerste lid, de woorden « in aanmerking genomen vanaf de leeftijd van 19 jaar », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

6° in littera D, derde lid, de woorden « vanaf de leeftijd van 16 jaar, ».

§ 2. In hetzelfde artikel wordt littera B, derde lid, opgeheven.

§ 3. Artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet houdende economische en budgettaire hervormingen wordt opgeheven.

#### ART. 68

In artikel 35, § 1, derde lid, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

#### ART. 69

In artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

#### ART. 70

In de door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen worden geschrapt :

1° in artikel 6, 5de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

2° in artikel 6, 7de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

3° in artikel 72, 1ste lid, 4°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

4° in artikel 72, 1ste lid, 5°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

5° in artikel 72, 1ste lid, 6°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

6° in artikel 73, § 1, 13°, de woorden « na de leeftijd van 16 jaar, ».

4° au littera B, les mots « à partir de l'âge de 19 ans révolus »;

5° au littera D, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « pris en considération à partir de l'âge de 19 ans » et les mots « l'âge de 19 ans ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

6° au littera D, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, ».

§ 2. Au même article le littera B, alinéa 3, est abrogé.

§ 3. L'article 9, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes économiques et budgétaires est abrogé.

#### ART. 68

A l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

#### ART. 69

A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pensions des membres de l'enseignement, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

#### ART. 70

Aux lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, sont supprimés :

1° à l'article 6, alinéa 5, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

2° à l'article 6, alinéa 7, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

3° à l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans »;

4° à l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans, » et les mots « l'âge de 19 ans prévu ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

5° à l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

6° à l'article 73, § 1<sup>er</sup>, 13°, les mots « postérieur à l'âge de 16 ans, ».



## ART. 71

De in artikel 1, littera b), van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde machten en instellingen, alsook de krachtens littera e) van hetzelfde artikel aangewezen instellingen zijn er, voor zover noodzakelijk, toe gehouden, in de organieke bepalingen die hun pensioenstelsel regelen de nodige wijzigingen aan te brengen om de effectieve diensten, ongeacht de leeftijd op welke zij werden volbracht, voor het pensioen in aanmerking te doen komen.

## ART. 72

In artikel 20 van de wet van 7 juli 1964 die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 4 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. De tegemoetkoming neemt een aanvang ofwel de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt ofwel op de ingangsdatum van zijn invaliditeitspensioen indien deze dag na zijn 65ste verjaardag valt.

Geen enkele aanvraag om tegemoetkoming zal worden aangenomen, indien zij niet wordt ingediend binnen de termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of ten laatste bij het verstrijken van de zesde maand volgend op de dag van de kennisgeving aan de betrokkene van de beslissing die in kracht van gewijsde zal gegaan zijn en waarbij hem een invaliditeitspensioen toegekend wordt, indien deze kennisgeving plaatsvindt nadat hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. In geval van beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State houdt de bovenvermelde termijn op te lopen tijdens de duur van de procedure. »

2° Een als volgt luidende § 5bis wordt ingevoegd :

« § 5bis. De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort, treedt in de rechten welke de gerechtigden op de tegemoetkoming bezitten op grond van de pensioenregeling der werknemers uit hoofde van de diensten die voor de berekening van deze tegemoetkoming in aanmerking genomen worden. De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze subrogatie. »

## ART. 73

Artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat is ontslagen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrijgenden, met

## ART. 71

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 1<sup>er</sup> „littera b), de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, ainsi que les organismes désignés en vertu du littera e) du même article, sont tenus d'apporter s'il y a lieu, aux dispositions organiques régissant leur régime de pension, les modifications nécessaires pour rendre admissibles en matière de pension les services effectifs quel que soit l'âge auquel ils ont été accomplis.

## ART. 72

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires :

1° Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. L'allocation prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans ou le jour de la prise de cours de sa pension d'invalidité si ce jour est postérieur à son soixante-cinquième anniversaire.

Nulle demande d'allocation ne sera admise si elle n'est présentée dans le délai de six mois à partir du jour où l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans, ou au plus tard à l'expiration du sixième mois suivant le jour de la notification à l'intéressé de la décision, qui sera coulée en force de chose jugée, lui accordant une pension d'invalidité, si cette notification a eu lieu après qu'il a atteint l'âge de 65 ans. En cas de recours en annulation devant le Conseil d'Etat, le délai précité cesse de courir pendant la durée de la procédure. »

2° Il est inséré un § 5bis libellé comme suit :

« § 5bis. L'Etat belge, représenté par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions, est subrogé dans les droits que les bénéficiaires de l'allocation tiennent du régime de pension des travailleurs salariés, en raison des services pris en considération pour le calcul de ladite allocation. Le Roi détermine les modalités d'application de cette subrogation. »

## ART. 73

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat est déchargé de toute obligation future à l'égard du militaire et de ses ayants droit, à l'exception de celles

uitzondering van die welke voortvloeien uit de eventuele toepassing van artikel 20 van de wet van 7 juli 1964, die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt. »

## ART. 74

De termijn van 6 maanden waarvan sprake is in de bepalingen van artikel 72 gaat in vanaf de datum van de bekendmaking van deze wet ten aanzien van personen die op deze datum de leeftijd van 65 jaar reeds bereikt hebben en na het bereiken van deze leeftijd als invalide erkend werden.

## ART. 75

Aan artikel 33 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector worden volgende leden toegevoegd :

« De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van deze bonificatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toelatingsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook nadere regels voor de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten bedoeld in dit artikel worden genomen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. »

## ART. 76

Aan artikel 2 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van de bonificatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toelatingsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook nadere regels voor de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten bedoeld in dit artikel worden genomen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. »

qui découlent de l'application éventuelle de l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires. »

## ART. 74

Le délai de 6 mois dont question aux dispositions faisant l'objet de l'article 72 court à partir de la date de la publication de la présente loi, en ce qui concerne les personnes qui, à cette date, ont déjà atteint l'âge de 65 ans et ont été reconnues invalides après avoir atteint cet âge.

## ART. 75

A l'article 33 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, sont ajoutés les alinéas suivants :

« Le Roi peut étendre, aux conditions qu'Il détermine, le bénéfice de cette bonification aux diplômes qui bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. »

## ART. 76

A l'article 2 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pensions des membres de l'enseignement, est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi peut étendre, aux conditions qu'Il détermine, le bénéfice de la bonification aux diplômés qui, bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur, correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. »

## ART. 77

Zij die een ambt uitoefenen op grond waarvan aanspraak kan ontstaan op een rustpensioen ten laste van een macht of een instelling waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector van toepassing is, mogen, voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de diensten doen meetellen welke zij vroeger bij de tijdens de oorlog 1940-1945 opgerichte agglomeraties van gemeenten in het kader van een voltijdse administratieve opdracht hebben verstrekt, hetzij krachtens een regelmatige benoeming, hetzij krachtens een benoeming die bij de besluitwet van 5 mei 1944 ongeldig werd verklaard, voor zover deze diensten niet reeds krachtens een vroegere wettelijke of reglementaire bepaling in aanmerking komen.

Valt de overeenkomstig dit artikel meetellende tijd in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt er voor deze tijd rekening gehouden met de wedden die aan de betrokkenen werden toegekend door de agglomeratie waartoe zij behoorden, onverminderd de toepassing van artikel 11 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector

Wanneer het pensioen toegekend wordt door een van de machten of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, de Openbare Schatkist uitgezonderd, draagt deze laatste de last van het pensioenaandeel voortvloeiend uit de inaanmerkingneming van de in dit artikel vermelde diensten en berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van de bedoelde wet.

## ART. 78

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens artikel 77 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 in aanmerking kwamen voor het rust- of overlevingspensioen voor werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 uit hoofde van de eerder vermelde diensten in aanmerking kwamen voor de ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen een termijn van 6 maanden, ingaande op de datum van de bekendmaking van deze wet.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt de Staatskas die het rustpensioen uitbetaalt of een deel van de lasten draagt, gesubrogeerd in de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake de werknemerspensioenen volgen uit hoofde van de in artikel 77 bedoelde diensten, en dit vanaf de datum waarop deze diensten

## ART. 77

Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme auquel la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions de secteur public est applicable, peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus antérieurement, soit en vertu d'une nomination régulière, soit en vertu d'une nomination déclarée nulle par l'arrêté-loi du 5 mai 1944, dans les agglomérations de communes créées pendant la guerre de 1940-1945 dans le cadre d'une mission administrative à temps plein, pour autant que ces services ne soient pas déjà admissibles en vertu d'une disposition légale ou réglementaire antérieure.

Si des périodes prises en considération conformément au présent article interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour ces périodes, des traitements qui ont été alloués aux intéressés par l'agglomération à laquelle ils appartenaient, sans préjudice de l'application de l'article 11 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Lorsque la pension est accordée par un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, à l'exclusion du Trésor public, ce dernier supporte la charge de la quote-part résultant de la prise en considération des services mentionnés au présent article, calculée de la manière déterminée à l'article 13 de ladite loi.

## ART. 78

§ 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu de l'article 77 si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77, l'application des articles 1<sup>er</sup> et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans un délai de 6 mois prenant cours à la date de la publication de la présente loi.

§ 2. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le Trésor public qui assume le paiement de la pension de retraite ou supporte la charge d'une quote-part de cette pension est subrogé dans les avantages en matière de pension résultant de l'application des lois concernant les pensions des travailleurs salariés du chef des services visés à l'article 77 à partir de la date à

worden in aanmerking genomen om het bedrag ervan vast te stellen.

## ART. 79

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 77 lopende rust- en overlevingspensioenen ten laste van één van de pensioenregelingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, worden op aanvraag van de betrokkenen herzien rekening houdend met het bepaalde in dit artikel, en volgens de door de Koning bepaalde regels.

Deze aanvraag tot herziening heeft uitwerking :

a) op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende deze wet zal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, voor zover zij binnen zes maanden na deze bekendmaking wordt ingediend;

b) op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend, in de andere gevallen.

## ART. 80

Niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, komen voor de berekening van de in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen niet in aanmerking, de diensten bewezen door de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, indien het gaat om personen die in dienst zijn getreden bij een in voormeld artikel 38 bedoelde macht of instelling, nadat zij 15 of meer jaren dienst bewezen hebben in Afrika zonder er een volledige loopbaan te hebben volbracht of nadat zij uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid voor Afrikadienst na minstens 15 jaren dienst.

## ART. 81

Artikel 12, § 3, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika wordt opgeheven.

## ART. 82

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 80 lopende rustpensioenen worden met ingang van 1 januari 1983 ambtshalve herzien rekening houdend met de bepalingen van voormeld artikel.

## HOOFDSTUK III

Wijzigingen van verschillende wetten inzake pensioenen

## ART. 83

In artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet hou-

laquelle lesdits services sont pris en considération pour en fixer le montant.

## ART. 79

Les pensions de retraite et de survie à charge d'un des régimes de pensions auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 77, sont révisées à la demande des intéressés compte tenu des dispositions dudit article, et selon les modalités fixées par le Roi.

Cette demande de révision produit ses effets :

a) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, pour autant qu'elle soit introduite dans les six mois suivant la date de cette publication;

b) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel elle est introduite dans les autres cas.

## ART. 80

Nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, pour le calcul des pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les services rendus par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ne sont pas pris en considération lorsqu'il s'agit de personnes qui sont entrées en service dans un pouvoir ou organisme visé à l'article 38 précité, après avoir effectué 15 ans ou plus de services en Afrique sans avoir achevé une carrière complète ou après avoir été relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude physique au service d'Afrique après 15 ans au moins de service.

## ART. 81

L'article 12, § 3, alinéa 5, de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique est abrogé.

## ART. 82

Les pensions de retraite en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 80 sont révisées d'office avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1983, compte tenu des dispositions dudit article.

## CHAPITRE III

Modifications à différentes lois en matière de pensions

## ART. 83

A l'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes éco-

dende economische en budgettaire hervormingen worden de woorden « hun diensten in het onderwijs in België hebben onderbroken en » ingetrokken.

## ART. 84

Artikel 3, zesde lid, van het dekreet van 27 april 1955 betreffende de gezinstoelagen verleend aan burgerlijke en koloniale gepensioneerden wordt door het volgende lid vervangen :

« De in het tweede lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen ten laste die voldoen aan de voorwaarden, waaronder artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

## ART. 85

Artikel 17, § 3, tweede lid, van het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas wordt door het volgende lid vervangen :

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de wezen die voldoen aan de voorwaarden, waaronder artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

## ART. 86

§ 1. Artikel 114 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wordt opgeheven.

§ 2. In artikel 117 van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wetten van 4 juni 1976 en 15 juli 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, tweede lid, wordt als volgt aangevuld :

« Dit geldt eveneens indien het een persoon betreft die beroep heeft ingesteld tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid en aan wie door de overheid waarvan hij afhankelijk is, geen verbod werd opgelegd om zijn ambt voort te zetten, zonder dat de oppensioenstelling later mag zijn dan de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking aan de betrokkene van de in beroep gewezen beslissing. »;

2° tussen het tweede en het derde lid van § 3 wordt het volgende lid ingevoegd :

« Indien de overheid waarvan de betrokkene afhankelijk is, het verstrijken van een termijn van twaalf maanden die een aanvang neemt vanaf de datum waarop hem kennis is gegeven van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij hij ongeschikt wordt verklaard voor de uitoefening van zijn ambt doch geschikt verklaard blijft voor de uitoefening van

onomiques et budgétaires, les mots « ayant interrompu leurs services dans l'enseignement en Belgique » sont rapportés.

## ART. 84

L'article 3, alinéa 6, du décret du 27 avril 1955 relatif aux indemnités familiales aux pensionnés civils et coloniaux est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa 2 est portée de 21 à 25 ans pour les enfants à charge qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

## ART. 85

L'article 17, § 3, alinéa 2, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'article 1<sup>er</sup> est portée de 21 à 25 ans pour les orphelins qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

## ART. 86

§ 1<sup>er</sup>. L'article 114 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, est abrogé.

§ 2. A l'article 117 de la même loi, modifié par les lois du 4 juin 1976 et du 15 juillet 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 2, est complété comme suit :

« Il en est de même s'il s'agit d'une personne ayant interjeté appel d'une décision d'inaptitude physique et à laquelle la poursuite de ses activités n'a pas été interdite par l'autorité dont elle relève, sans que la mise à la retraite puisse être postérieure au premier jour du mois qui suit la notification à l'intéressé de la décision rendue en degré d'appel. »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 du § 3 :

« Si à l'expiration d'un délai de douze mois, prenant cours à la date de la notification à l'intéressé d'une décision coulée en force de chose jugée le déclarant inapte à l'exercice de ses fonctions, mais apte à l'exercice d'autres fonctions par voie de réaffectation, l'autorité dont relève l'agent atteste qu'il n'a pas été possible de le réaffecter, la pension d'inapti-

een ander ambt bij wijze van wedertewerkstelling, verklaart dat het niet mogelijk is geweest om hem weder tewerk te stellen, dan wordt het pensioen wegens ongeschiktheid hem ambtshalve verleend en gaat dit in op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van de voormelde termijn. »;

3° een § 4, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 4. Indien de betrokkene die ongeschikt verklaard werd, zonder een pensioenaanvraag in te dienen overlijdt binnen één jaar te rekenen vanaf de datum waarop het pensioen wegens ongeschiktheid overeenkomstig § 3 van dit artikel had moeten ingaan, wordt het pensioen hem ambtshalve toegekend en worden de pensioenachterstallen bij zijn nalatenschap gevoegd. »

ART. 87

Volle uitwerking hebben de beslissingen tot oppensioenstelling wegens ongeschiktheid, genomen vóór de bekendmaking van deze wet met betrekking tot aan artikel 117 van dezelfde wet van 14 februari 1961 onderworpen personen die niet wedertewerkgesteld konden worden in een aan hun geschiktheden aangepast ambt, alsmede met betrekking tot hen die hun ambt hebben voortgezet gedurende de procedure van beroep tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid.

ART. 88

In artikel 6 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Een rustpensioen wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of een vervroegd pensioen, ingaand bij het verstrijken van een periode van disponibiteit of verlof wegens persoonlijke aangelegenheden, evenals een uitgesteld pensioen, kan worden toegekend zonder dat de betrokkene ertoe gehouden is om vooraf de dienst te hervatten, op voorwaarde dat hij de voorwaarden inzake de toekenning van het recht op die pensioenen vervult en dat hij de noodzakelijke aanvraag binnen de door de wet gestelde termijn heeft ingediend. »

ART. 89

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestichten ingesteld door de Staat, worden tussen de woorden « ingesteld door de Staat » en « die in het bezit zijn van » de woorden « met inbegrip van het Koninklijk Gesticht van Mesen » ingevoegd.

tude physique lui est accordée d'office et prend cours le premier jour du mois qui suit l'expiration du délai précité. »;

3° il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Lorsque l'intéressé qui a été déclaré inapte, décède dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle la pension pour inaptitude aurait pris cours conformément au § 3 du présent article, sans avoir introduit sa demande de pension, la pension lui est accordée d'office et les arriérés de pension sont ajoutés à sa succession. »

ART. 87

Produisent leurs pleins et entiers effets les décisions de mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique prises avant la publication de la présente loi à l'égard des personnes soumises à l'article 117 de la même loi du 14 février 1961 et qui n'ont pu être réaffectées dans un emploi en rapport avec leurs aptitudes, ainsi qu'à l'égard de celles qui ont poursuivi leurs fonctions pendant la procédure d'appel contre une décision d'inaptitude physique.

ART. 88

A l'article 6 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admission de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Une pension de retraite par limite d'âge ou une pension anticipée prenant cours à l'expiration d'une période de disponibilité ou de congé pour convenances personnelles, ainsi qu'une pension différée, peut être accordée, sans que l'intéressé soit tenu de reprendre préalablement l'exercice de ses fonctions, pour autant qu'il réunisse les conditions d'ouverture du droit à ces pensions et qu'il ait introduit la demande nécessaire dans le délai prévu par la loi. »

ART. 89

Dans l'article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat, les mots « y compris l'Institution royale de Messines » sont insérés entre les mots « institués par l'Etat » et « pourvus d'une nomination ».

## ART. 90

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1978. »

## ART. 91

In artikel 6, B, eerste lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, zoals aangevuld door artikel 110 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, worden de woorden « van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, zoals inzonderheid gewijzigd door de wet van 3 juli 1975 » vervangen door de woorden « van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 februari 1980 ».

## ART. 92

§ 1. Artikel 40bis, § 1, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, ingevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 40bis. — § 1. Onverminderd de latere toepassing van het in artikel 40 bedoelde absoluut maximum, mogen de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen slechts gecumuleerd worden met in datzelfde artikel bedoelde rustpensioenen ten belope van 55 pct. van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad van de overleden echtgenoot, die in aanmerking genomen wordt voor de berekening of voor de laatste herziening van het hoogste der overlevingspensioenen. Die maximumwedde wordt in voorkomend geval verhoogd met de bijkomende weddevoordelen die in aanmerking komen voor de berekening van dat overlevingspensioen, met uitsluiting van de vergoedingen en toelagen toegekend voor activiteiten die de beschouwde functie aanvullen of eraan verbonden zijn.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioenen geldende voordelen samengeteld.

Naast de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen wordt voor de toepassing van het eerste lid rekening gehouden met de ouderdoms- en invaliditeitspensioenen of ieder als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling.

De pensioenen en renten die uitsluitend een lichamelijke schade vergoeden, komen evenwel niet in aanmerking.

De toepassing van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de door dit artikel bedoelde rust- en overlevingspensioenen teruggebracht wordt tot een bedrag dat lager ligt dan dat gevormd door de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen alleen, of tot 110 pct. van het mini-

## ART. 90

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1978. »

## ART. 91

A l'article 6, B, premier alinéa, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'article 110 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, les mots « de la loi du 3 juin 1964 portant statut des objecteurs de conscience, modifiée notamment par celle du 3 juillet 1975 », sont remplacés par les mots « des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées par l'arrêté royal du 20 février 1980 ».

## ART. 92

§ 1<sup>er</sup>. L'article 40bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, y inséré par l'article 2 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 40bis. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 40, les pensions de survie visées à l'article 38, ne peuvent être cumulées avec des pensions de retraite visées au même article qu'à concurrence de 55 p.c. du traitement maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade de l'agent défunt, pris en considération pour le calcul ou la dernière révision de la plus élevée des pensions de survie. Ce traitement maximum est augmenté, le cas échéant, des rémunérations supplémentaires prises en compte pour le calcul de ladite pension de survie, à l'exclusion des indemnités et allocations afférentes à des activités complémentaires ou accessoires à la fonction considérée.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de retraite et de survie sont additionnés.

Outre les pensions de retraite visées à l'article 38, il est tenu compte, pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, des pensions d'ancienneté et d'invalidité ou de tout avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas visées, les pensions et rentes constituant exclusivement la réparation d'un dommage physique.

L'application du présent article ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de retraite et de survie visées par le présent article à un montant inférieur à celui constitué par les seules pensions de survie visées à l'article 38 ou à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en

mumoverlevingspensioen dat ten voordele van de langstlevende echtgenoot bepaald wordt door de bepalingen die de minimumbedragen vastleggen van de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

§ 2. De bepalingen van artikel 40*bis*, zoals ze luiden vóór hun wijziging door dit artikel, blijven van toepassing :

1° op de cumulaties lopende daags vóór de inwerkingtreding van dit artikel;

2° op de pensioenen die later aan de in 1° vermelde cumulaties toegevoegd worden.

#### ART. 93

Artikel 11 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door volgende bepaling :

« *Artikel 11.* — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulpofficieren. »

#### ART. 94

Artikel 10 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren wordt vervangen door volgende bepaling :

« *Artikel 10.* — De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulponderofficieren. »

#### ART. 95

Artikel 32, eerste lid, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door volgende bepaling :

« De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de tijdelijke militairen. »

### TITEL VII

#### Slotbepalingen

#### ART. 96

De Koning kan, in de op de datum van bekendmaking van deze wet geldende wets- en verordenende bepalingen, de verwijzingen naar bepalingen die zij ophieft vervangen door verwijzingen naar de nieuwe bepalingen die in hun plaats komen.

#### ART. 97

De Koning kan alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die bij de toepassing van de bepalingen van dit Boek zouden rijzen.

faveur du conjoint survivant par les dispositions fixant les montants minimums de pension de survie à charge du Trésor public. »

§ 2. Les dispositions de l'article 40*bis*, tel qu'il était libellé avant sa modification par le présent article, demeurent applicables :

1° aux cumuls en cours à la veille de l'entrée en vigueur du présent article :

2° aux pensions qui s'ajouteront ultérieurement aux cumuls visés au 1° ci-dessus.

#### ART. 93

L'article 11 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 11.* — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux officiers auxiliaires. »

#### ART. 94

L'article 10 de la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 10.* — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux sous-officiers auxiliaires. »

#### ART. 95

L'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des Forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux militaires temporaires. »

### TITRE VII

#### Dispositions finales

#### ART. 96

Le Roi peut, dans les textes légaux et réglementaires en vigueur à la date de la publication de la présente loi, remplacer les références à des dispositions qu'elle abroge par des références aux dispositions nouvelles qui s'y substituent.

#### ART. 97

Le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu l'application des dispositions du présent Livre.



## ART. 98

Boek I treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt, met uitzondering van :

a) Titel II die in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de datum van deze bekendmaking;

b) Titel IV die in werking treedt op de datum die door de Koning zal worden vastgesteld;

c) artikel 66, b en d, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1979;

d) de artikelen 72 tot en met 74 en artikel 88 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1979;

e) de artikelen 80 tot en met 82 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1983;

f) de artikelen 84 en 85 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1968;

g) artikel 86, § 1, dat in werking treedt op 1 september 1984;

h) de artikelen 86, § 2, 3°, 89 en 90 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1978.

## BOEK II

## Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers

## TITEL I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

## ART. 99

Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt als volgt aangevuld :

« 3° voor uitkeringen bij overlijden ten voordele van de langstlevende echtgenoot der werknemers waarvan sprake is in 1° en die overleden zijn na 31 december 1983. »

## ART. 100

Aan artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 5 juni 1970 en 8 augustus 1980 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, wordt het woord « weduwen » vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoten »;

2° in het eerste lid, 4°, worden de woorden « zijn weduwe » vervangen door de woorden « diens langstlevende echtgenoot ».

## ART. 98

Le Livre I<sup>er</sup> entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception :

a) du Titre II qui entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la date de cette publication;

b) du Titre IV qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi;

c) de l'article 66, b et d, qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> juillet 1979;

d) des articles 72 à 74 et de l'article 88 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1979;

e) des articles 80 à 82 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1983;

f) des articles 84 et 85 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1968;

g) de l'article 86, § 1<sup>er</sup>, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1984;

h) des articles 86, § 2, 3°, 89 et 90 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1978.

## LIVRE II

## Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés

TITRE I<sup>er</sup>

Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

## ART. 99

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est complété comme suit :

« 3° de prestations en cas de décès au profit du conjoint survivant des travailleurs dont il est question au 1° et qui sont décédés après le 31 décembre 1983. »

## ART. 100

A l'article 3 du même arrêté modifié par les lois des 27 juin 1969, 5 juin 1970 et 8 août 1980 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, le mot « veuves » est remplacé par les mots « conjoints survivants »;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, les mots « sa veuve » sont remplacés par les mots « son conjoint survivant ».

## ART. 101

In hetzelfde besluit wordt een artikel 4bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 4bis. — In afwijking van artikel 4, kan het rustpensioen, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan vanaf de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

## ART. 102

Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt met het volgend lid aangevuld :

« De bijkomende voorwaarden bepaald in voorgaand lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste vijf jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest. »

## ART. 103

Aan artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 26 juni 1972, 27 december 1973, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en 2 juli 1976, bij het koninklijk besluit nr. 17 van 30 november 1978 en bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, a), wordt het woord « echtgenote » vervangen door het woord « echtgenoot »;

2° § 2, eerste lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest, een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rato van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

Zo hij geen dertig, doch ten minste vijftwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond der mijnen of steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, verkrijgt hij een pensioen voor de bewezen jaren en voor een bepaald aantal bijkomende fictieve jaren.

Het aantal bijkomende fictieve jaren is gelijk aan het verschil tussen dertig en het aantal jaren waarvoor een gewoontelijke en hoofdzakelijke bezigheid in die hoedanigheid bewezen is.

Dit aantal bijkomende fictieve jaren wordt nochtans verminderd met het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land, of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

## ART. 101

Un article 4bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Article 4bis. — Par dérogation à l'article 4, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

## ART. 102

L'article 5 du même arrêté, modifié par la loi du 10 février 1981, est complété par l'alinéa suivant :

« Les conditions complémentaires prévues à l'alinéa précédent ne sont cependant pas d'application, si l'intéressé a au moins 60 ans et justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié pendant au moins cinq ans. »

## ART. 103

A l'article 10 du même arrêté modifié par les lois des 29 juin 1970, 26 juin 1972, 27 décembre 1973, 28 mars 1975, 27 février 1976 et 2 juillet 1976, par l'arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978 et par la loi du 10 février 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), les mots « l'épouse » sont remplacés par les mots « le conjoint »;

2° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

S'il ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, il obtient une pension pour les années prouvées et pour un certain nombre d'années supplémentaires fictives.

Le nombre d'années supplémentaires fictives est égal à la différence entre trente et le nombre d'années pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal en cette qualité est prouvée.

Ce nombre d'années supplémentaires fictives est toutefois diminué du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

De Koning kan bepalen :

1° welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende fictieve jaren.

Het pensioen voor de aldus vastgestelde bijkomende fictieve jaren wordt berekend naar rato van een dertigste per jaar en op grond van een forfaitair loon dat, naargelang van het geval en rekening houdend met de ingangsdatum van het pensioen, krachtens de bepalingen van artikel 9, § 2, 1°, of van artikel 9bis, 1°, in aanmerking moet worden genomen voor een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker. »;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Ieder der echtgenoten kan afzien van de betaling van de voordelen die hij geniet ten einde de andere echtgenoot in de mogelijkheid te stellen een pensioen te verkrijgen dat berekend wordt met toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel of met toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 novembre 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Er kan evenwel niet worden afgezien van een krachtens dit besluit of krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen met vervroeging toegekend rustpensioen, uitgezonderd wanneer dit pensioen niet verminderd werd wegens vervroeging of wanneer de betrokkene, op de ingangsdatum van dit pensioen niet gehuwd was.

Wanneer de echtgenoot krachtens een buitenlandse wetgeving een voordeel geniet waarvan hij niet kan afzien, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, a); het bedrag van het pensioen dat de echtgenoot geniet evenwel in mindering gebracht van het aan de gerechtigde toekenbare pensioen. »;

4° § 5, tweede lid, wordt geschrapt.

#### ART. 104

In artikel 11bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 27 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « toegevoegde jaren » worden vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren »;

2° het laatste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het pensioen met betrekking tot de aldus vastgestelde toegevoegde fictieve jaren wordt berekend op grond van de bezoldiging die, krachtens artikel 9bis, 1°, in aanmerking genomen wordt voor een tewerkstelling als werknemer. »

Le Roi peut déterminer :

1° les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires fictives.

La pension pour les années supplémentaires fictives ainsi déterminées est calculée à raison d'un trentième par année et sur base du salaire forfaitaire qui, selon le cas et compte tenu de la date de prise de cours de la pension, doit être pris en considération pour une occupation comme mineur du fond en vertu des dispositions de l'article 9, § 2, 1°, ou de l'article 9bis, 1°. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), du présent article ou en application de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'une prestation à laquelle il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie conformément au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a); le montant de la prestation dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire. »;

4° le § 5, alinéa 2, est supprimé.

#### ART. 104

A l'article 11bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976 sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives »;

2° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La pension afférente aux années supplémentaires fictives ainsi fixées est calculée sur base de la rémunération qui, en vertu de l'article 9bis, 1°, est prise en considération pour une occupation comme travailleur salarié. »

## ART. 105

In artikel 11ter van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « toegevoegde jaren » vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren ».

## ART. 106

In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, Franse tekst, worden de woorden « de l'époux » en « duquel l'époux » respectievelijk vervangen door « du conjoint » en « duquel le conjoint »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het gaat evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens welke de langstlevende echtgenoot 45 jaar wordt, tenzij deze het bewijs levert van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 pct., dat hij een kind ten laste heeft of dat de overleden echtgenoot gedurende ten minste 20 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als ondergronds mijnwerker tewerkgesteld is geweest. De Koning bepaalt de wijze waarop deze voorwaarden bewezen worden. »;

3° in § 2, Franse tekst, worden de woorden « le mari » vervangen door de woorden « le conjoint ».

## ART. 107

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was. Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond. »

## ART. 108

Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, het koninklijk besluit van 8 november 1971, de wetten van 27 december 1973 en 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

## ART. 105

Dans l'article 11ter du même arrêté, inséré par la loi du 10 février 1981, les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives ».

## ART. 106

A l'article 16 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'époux » et « duquel l'époux » sont remplacés respectivement par les mots « du conjoint » et « duquel le conjoint »;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle prend toutefois cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint survivant atteint l'âge de 45 ans, à moins que celui-ci ne justifie d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins, qu'il ait un enfant à charge ou que le conjoint décédé ait été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur du fond pendant au moins 20 années. Le Roi détermine la manière dont ces conditions sont prouvées. »;

3° au § 2 les mots « le mari » sont remplacés par les mots « le conjoint ».

## ART. 107

L'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé. La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage. »

## ART. 108

L'article 18 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, l'arrêté royal du 8 novembre 1971, les lois du 27 décembre 1973 et du 27 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 18. — § 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat aan de echtgenoot overeenkomstig dit besluit zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan genomen worden voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85.500 frank.

De periode bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, eindigt op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden en uiterlijk op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan de eerste dag van de maand volgend op die van de vijftenzestigste of van de zestigste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 10, § 2, 1° en 2°, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald bij voorgaand lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is. Voor de toepassing van deze paragraaf en onverminderd de bepalingen van artikel 12, wordt het totaal van de breuken bedoeld bij artikel 10, §§ 1 en 2, tot de eenheid beperkt.

Indien de man vóór 1 januari 1927 overleden is, wordt zijn loopbaan als volledig beschouwd indien de weduwe bewijst dat haar echtgenoot op het ogenblik van het overlijden ten minste sedert één jaar de hoedanigheid van werknemer had. In dit geval is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het in volgend lid, littera a), bedoeld bedrag.

Indien de echtgenoot na 31 december 1926, doch vóór 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag overleden is, is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan :

a) 64 125 frank indien de langstlevende echtgenoot bewijst dat haar man of zijn vrouw gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de zin van dit besluit gedurende één kalenderjaar vóór 1955 of bewijst dat haar man of zijn vrouw in de zin van dit besluit was tewerkgesteld op het ogenblik van zijn of haar overlijden;

b) 75 pct. van het bedrag van de lonen van de overleden echtgenoot bedoeld bij artikel 7 en die betrekking hebben op het voordeligste van de kalenderjaren die aan dat van het overlijden voorafgaan, indien de wijze van berekening bedoeld bij a) niet kan worden toegepast of minder voordelig is.

Het overlevingspensioen toegekend overeenkomstig deze paragraaf wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk, die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat de overleden echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de normale pensioenleeftijd beoogd in artikel 4, 1°, a), had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewone en hoofdzakelijke

« Article 18. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculée au taux prévu à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), qui aurait été accordée au conjoint conformément au présent arrêté.

Toutefois, il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La période visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, prend fin le 31 décembre de l'année précédant celle du décès et, au plus tard, le 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 10, § 2, 1° et 2°, il est tenu compte de la fraction fixée de la façon prévue à l'alinéa précédent si cela est plus favorable au conjoint survivant. Pour l'application de ce paragraphe et sans préjudice des dispositions de l'article 12, le total des fractions visées à l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> et 2, est limité à l'unité.

Lorsque le mari est décédé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1927, sa carrière est réputée complète si la veuve prouve que son époux avait la qualité de travailleur salarié depuis un an au moins au moment du décès. Dans ce cas, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant visé au littéra a) de l'alinéa suivant.

Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre 1926 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année de son vingt et unième anniversaire, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal à :

a) 64 125 francs si le conjoint survivant prouve que son époux ou son épouse a été occupé habituellement et en ordre principal au sens du présent arrêté au cours d'une année civile antérieure à 1955 ou prouve que son époux ou son épouse au moment de son décès était occupé au sens du présent arrêté;

b) 75 p.c. du montant des rémunérations du conjoint décédé visées à l'article 7 et afférentes à la plus avantageuse des années civiles antérieures à celle du décès, si le mode de calcul visé au a) ne peut être appliqué ou est moins favorable.

La pension de survie accordée conformément au présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie avec le montant de la pension de retraite calculée au taux prévu à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), que le conjoint décédé aurait obtenue s'il avait atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1°, a), le jour de son décès, et s'il avait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ans ou 40 ans

tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar, naargelang het de man of de vrouw betreft. De Koning bepaalt de berekeningswijze van dit referentiepensioen.

De bepalingen van het vijfde en zesde lid zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen geniet.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig dit besluit was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de in artikel 5 bedoelde vermindering wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoondelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 frank, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 frank, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen treedt in de plaats van de gerechtigden op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou gehad hebben indien hij zijn pensioen zou genoten hebben tot op de

selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse. Le Roi règle les modalités de calcul de cette pension de référence.

Les dispositions des alinéas 5 et 6 ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée, conformément au présent arrêté, calculée au taux fixé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), et sans que soit éventuellement appliqué la réduction visée à l'article 5. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 francs.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculée comme pour les travailleurs visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 francs correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé.

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 francs, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait eue s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de

ingangsdatum van het overlevingspensioen; de langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de man of de vrouw zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de weduwe van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden man, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 10, § 5, bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling. »

## ART. 109

In artikel 18bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 27 februari 1976 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren », en in de Franse tekst worden de woorden « mari défunt » vervangen door « conjoint décédé ».

2° in het derde lid worden de woorden « of voor de 60ste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft », ingevoegd tussen de woorden « verjaardag » en « eindigt »;

3° in het vierde lid, 2°, worden de woorden « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren ».

## ART. 110

Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 19. — Het genot van het overlevingspensioen wordt geschorst :

1° wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt;

2° wanneer hij, minder dan 45 jaar oud zijnde, niet meer voldoet aan de voorwaarden ingevolge welke het overlevingspensioen vervroegd werd toegekend. »

survié; le conjoint survivant peut exercer les droits que l'époux ou l'épouse aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée à la veuve d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du mari défunt qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 10, § 5, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation. »

## ART. 109

A l'article 18bis du même arrêté inséré par la loi du 27 février 1976 et modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2 les mots « mari défunt », « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « conjoint décédé », « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives »;

2° à l'alinéa 3 les mots « ou le 60<sup>e</sup> anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, » sont insérés entre les mots « anniversaire » et « la période »;

3° à l'alinéa 4, 2°, les mots « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives ».

## ART. 110

L'article 19 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. — La jouissance du droit à la pension de survie est suspendue :

1° lorsque le conjoint survivant se remarie;

2° lorsque, étant âgé de moins de 45 ans, il ne justifie plus des conditions qui ont permis l'octroi anticipé de la pension de survie. »

## ART. 11.

In artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden het tweede, derde en vierde lid vervangen door de volgende leden :

« De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die zouden gevallen zijn onder dit besluit, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.

De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou gevallen zijn onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt in hoeverre het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

## ART. 112

In artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de weduwe » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « haar man of van zijn vrouw »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « de weduwe haar » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot een » en « haar man of van zijn vrouw »;

3° in § 2, worden de woorden « de weduwe », « haar man » en « zij » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot », « haar man of van zijn vrouw » en « hij »;

4° in § 3 worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot »;

5° het artikel wordt met de volgende paragraaf aangevuld :

« § 5. In afwijking van de §§ 1 en 3, kan de Koning alle nodige maatregelen treffen ten einde het overlevingspensioen

## ART. 111

Dans l'article 20 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés appelés à bénéficier du présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des prestations de survie auxquelles il aurait droit.

Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur salarié appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne soumise à un autre régime de pension de retraite ou de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par le présent arrêté que s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public. »

## ART. 112

A l'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la veuve » et « mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « époux ou de son épouse »;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « la veuve » et « du mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « de son époux ou de son épouse »;

3° au § 2 les mots « la veuve », « mari » et « elle » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant », « époux ou de son épouse » et « il »;

4° au § 3 les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant »;

5° l'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pen-



of een gedeelte van het overlevingspensioen toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

## ART. 113

Artikel 23, eerste lid, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 16 van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° aan de gepensioneerde langstlevende echtgenoot van een werknemer die gedurende ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de steenkolenmijnen, evenals aan de langstlevende echtgenoot bedoeld bij artikel 18, § 1, of bij artikel 18bis, wier man of vrouw in de loop van het jaar voorafgaand aan dat van zijn of haar overlijden, gewoonlijk en hoofdzakelijk in de steenkolenmijnen was tewerkgesteld of zich bevond in een periode van gelijkstelling welke volgde op een tewerkstelling in deze mijnen. »

## ART. 114

In artikel 32 van hetzelfde besluit, worden het tweede en derde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« De aanvraag van een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag van een rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot bij het indienen van de aanvraag van het overlevingspensioen de normale pensioengerechtigde leeftijd bedoeld in artikel 4, 1°, a), heeft bereikt; het rustpensioen gaat in op dezelfde datum als het overlevingspensioen en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op die van de vijftenzestigste of de zestigste verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De aanvraag van een rustpensioen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag van een overlevingspensioen. »

## TITEL II

Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1980  
betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

## ART. 115

Artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 wordt met het volgende lid aangevuld :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bedoelde bedragen verhogen. »

## ART. 116

Artikel 153, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 153. — Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van

sion de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

## ART. 113

L'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 16 du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° au conjoint survivant pensionné d'un travailleur salarié qui a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille pendant au moins vingt années ainsi qu'au conjoint survivant visé à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, ou à l'article 18bis, dont l'époux ou l'épouse au cours de l'année précédant celle de son décès, a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille ou s'est trouvé dans une période d'assimilation faisant suite à une occupation dans ces mines. »

## ART. 114

A l'article 32 du même arrêté, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La demande de pension de survie vaut, le cas échéant, demande de pension de retraite si le conjoint survivant a atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1°, a), au moment de l'introduction de la demande de pension de survie; la pension de retraite prend cours à la même date que la pension de survie et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

La demande de pension de retraite introduite par le conjoint survivant vaut, le cas échéant, également demande de pension de survie. »

## TITRE II

Modifications de la loi du 8 août 1980  
relative aux propositions budgétaires 1979-1980

## ART. 115

L'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par la loi du 10 février 1981 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

## ART. 116

L'article 153, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi modifié par la loi du 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 153. — La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sur base

een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 168 881 frank per jaar. Dit bedrag varieert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan, bij in Ministeraad overlegd besluit, bovenbedoeld bedrag verhogen.»

## TITEL III

## Slotbepaling

## ART. 117

[Boek II treedt in werking op 1 januari 1984.

## BOEK III

## Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling der zelfstandigen

## VOORAFGAANDE BEPALING

## ART. 118

Voor de toepassing van deze wet moet onder « koninklijk besluit nr 72 » worden verstaan het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

## TITEL I

## Maatregelen die ertoe strekken de gelijke behandeling van mannen en vrouwen tot stand te brengen

## ART. 119

Artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 9. — § 1.* Onverminderd de bepalingen van artikel 43, belooft het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

1° 105 016 frank, indien de gerechtigde gehuwd is en zijn echtgenoot elke beroepsbezigheid, behoudens die door de Koning toegelaten, heeft gestaakt en niet een van de volgende uitkeringen ontvangt :

a) een rust- of overlevingspensioen krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen;

b) een onvoorwaardelijk pensioen bedoeld in artikel 37;

c) een rust- of overlevingspensioen krachtens een andere pensioenregeling of een uitkering die er door de Koning mee werd gelijkgesteld;

d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à un minimum garanti de 168 881 francs par an. Ce montant varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter le montant visé ci-dessus.»

## TITRE III

## Disposition finale

## ART. 117

Le Livre II entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

## LIVRE III

## Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

## DISPOSITION PRELIMINAIRE

## ART. 118

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « arrêté royal n° 72 » l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

TITRE 1<sup>er</sup>

## Mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement des hommes et des femmes

## ART. 119

L'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 72, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9. — § 1<sup>er</sup>.* Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

1° 105 016 francs, si le bénéficiaire est marié et si son conjoint a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas de l'une des prestations suivantes :

a) une pension de retraite ou de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants;

b) une pension inconditionnelle visée à l'article 37;

c) une pension de retraite ou de survie en vertu d'un autre régime de pension ou une prestation qui y est assimilée par le Roi;

*d)* een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid met toepassing van een wetgeving inzake sociale zekerheid.

De voordelen bedoeld onder *a)*, *c)* en *d)* komen eveneens in aanmerking wanneer zij worden toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens het statuut dat op het personeel van een volkenrechtelijke instelling van toepassing is;

2° 84 013 frank voor de andere gerechtigden.

Elk der echtgenoten kan afzien van de betaling van de uitkering waarop hij gerechtigd is ten einde de andere echtgenoot toe te laten een pensioen te verkrijgen dat berekend is met toepassing van het eerste lid, 1°, of met toepassing van artikel 10, § 1, eerste lid, *a)*, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Dit geldt echter niet voor een rustpensioen dat krachtens dit besluit of krachtens de pensioenregeling der werknemers vervroegd werd toegekend, behalve wanneer dit pensioen niet verminderd werd ingevolge de vervroegde aanvang ervan of wanneer de betrokkene niet gehuwd was op de ingangsdatum van dit pensioen.

Wanneer, krachtens een buitenlandse wetgeving, zijn echtgenoot een voordeel geniet zoals bedoeld in het eerste lid, 1°, *a)*, *c)* of *d)*, waarvan hij niet kan afzien, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld uitgaande van het basisbedrag opgenomen onder genoemd 1°; het voordeel dat de echtgenoot geniet wordt nochtans in mindering gebracht van het pensioen dat aan de gerechtigde kan worden toegekend, in de gevallen en volgens de regels bepaald door de Koning.»

#### ART. 120

Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 10.* — De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn. »

#### ART. 121

Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 30.* — De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden man of vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van hun gewezen echtgenoot;

2° onder welke voorwaarden een gedeelte van het pensioen van hun echtgenoot wordt toegekend aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten. »

*d)* une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation de sécurité sociale.

Les avantages visés aux *a)*, *c)* et *d)* entrent également en ligne de compte s'ils sont accordés en vertu d'une législation étrangère ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international;

2° 84 013 francs pour les autres bénéficiaires.

Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, ou en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, *a)*, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs salariés, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'un avantage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, *a)*, *c)* ou *d)*, auquel il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie en partant du montant de base repris audit 1°; l'avantage dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. »

#### ART. 120

L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 10.* — Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des bénéficiaires mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait. »

#### ART. 121

L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 30.* — Le Roi détermine :

1° les conditions d'octroi d'une pension à l'homme ou à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de leur ex-conjoint;

2° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de leur conjoint aux conjoints séparés de corps ou séparés de fait. »

## ART. 122

§ 1. Het recht op een overlevingspensioen dat door het koninklijk besluit nr. 72 aan de weduwen wordt erkend, wordt onder dezelfde voorwaarden, uitgebreid ten gunste van de weduwnaar.

Dit artikel is nochtans slechts van toepassing wanneer de vrouw overleden is na 31 december 1983 of wanneer, na deze datum, haar afwezigheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 115 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. De Koning kan het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen in functie van de uitbreiding van het recht op overlevingspensioen bepaald in dit artikel.

## TITEL II

De modaliteiten van opening van het recht op het pensioen van zelfstandige in functie van de loopbaan en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten

## ART. 123

In afwijking op de artikelen 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 en 17bis van het koninklijk besluit nr. 72 beogen de artikelen 124 tot 132 van deze wet de berekeningswijze in functie van de loopbaan en van de bedrijfsinkomsten van het rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige en van het overlevingspensioen in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een zelfstandige wanneer deze pensioenen effectief voor de eerste maal ingaan ten vroegste op 1 januari 1985.

## HOOFDSTUK I

De opening van het recht op het rustpensioen en op het overlevingspensioen in functie van de loopbaan

## A. Rustpensioen

## ART. 124

Het rustpensioen dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan wordt uitgedrukt door een breuk.

De noemer van deze breuk is 45 of 40, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De teller van deze breuk wordt verkregen door het getal dat het totaal van de kwartalen uitdrukt die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het rustpensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin het pensioen een aanvang zal nemen, te delen door vier.

Wanneer een kalenderjaar slechts in aanmerking kan komen voor de opening van het recht op het rustpensioen ingeval de betrokkene, voor het betrokken jaar, een bezigheid van een door de Koning bepaalde duur bewijst en wanneer hij aan deze voorwaarde voldoet, wordt genoemd jaar in rekening gebracht voor vier kwartalen.

## ART. 122

§ 1<sup>er</sup>. Le droit à une pension de survie que reconnaît l'arrêté royal n° 72 aux veuves est, dans les mêmes conditions, étendu en faveur du veuf.

Le présent article n'est toutefois applicable que si la femme est décédée après le 31 décembre 1983 ou si son absence est, après cette date, déclarée conformément à l'article 115 du Code civil.

§ 2. Le Roi peut adapter l'arrêté royal n° 72 en fonction de l'extension du droit à la pension de survie prévue par le présent article.

## TITRE II

Les modalités d'ouverture du droit à la pension de travailleur indépendant en fonction de la carrière et du calcul de cette pension proportionnellement aux revenus professionnels

## ART. 123

Par dérogation aux articles 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 et 17bis de l'arrêté royal n° 72, les articles 124 à 132 de la présente loi visent le mode de calcul en fonction de la carrière et des revenus professionnels de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant et de la pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un travailleur indépendant lorsque ces pensions prennent effectivement cours pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

L'ouverture du droit à la pension de retraite et à la pension de survie en fonction de la carrière

## A. La pension de retraite

## ART. 124

La pension de retraite allouable en fonction de la carrière est exprimée par une fraction.

Le dénominateur de cette fraction est 45 ou 40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Le numérateur de cette fraction est obtenu en divisant par quatre le nombre qui exprime le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite et qui se situent avant l'année au cours de laquelle la pension prend cours.

Lorsqu'une année civile n'est susceptible d'ouvrir le droit à la pension de retraite que si l'intéressé justifie, pour l'année en cause, d'une occupation d'une durée déterminée par le Roi et s'il est satisfait à cette condition, ladite année intervient pour quatre trimestres.

De Koning bepaalt hoe de loopbaan berekend wordt die betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5, van het koninklijk besluit nr. 72. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder de kwartalen gelegen vóór het jaar gedurende hetwelk de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft in aanmerking komen met het oog op de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde teller.

De Koning bepaalt de gevallen waarin de teller die verkregen is door toepassing van de vorige leden kan worden verhoogd.

De toepassing van deze paragraaf mag niet tot gevolg hebben dat een breuk in aanmerking wordt genomen die de eenheid overschrijdt.

### B. Het overlevingspensioen

#### ART. 125

§ 1. Wanneer de echtgenoot overleden is na 31 december van het jaar voorafgaand aan datgene waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar heeft bereikt, naargelang het de man of de vrouw betreft, of wanneer hij een vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, is de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan van de overleden echtgenoot gelijk aan de breuk die in aanmerking werd genomen voor de berekening van het rustpensioen van de overleden echtgenoot of die, ingeval de overleden echtgenoot geen rustpensioen genoot, voor de berekening van een rustpensioen ingaande op de eerste dag van de maand van het overlijden, zou kunnen in aanmerking worden genomen met toepassing van artikel 124.

§ 2. In de andere gevallen wordt de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt als volgt vastgesteld :

1° de teller drukt het getal uit dat verkregen wordt door het totaal van de kwartalen, die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het overlevingspensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin de echtgenoot is overleden, te delen door vier.

De bepalingen van artikel 124, vierde tot zesde lid, worden bij analogie toegepast met het oog op de vaststelling van deze teller;

2° de noemer drukt het aantal jaren uit die begrepen zijn in de periode die aanvangt op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en die eindigt op 31 december van het jaar voorafgaand aan dat waarin hij overleden is.

De toepassing van dit lid kan niet tot gevolg hebben dat een breuk wordt in aanmerking genomen die de eenheid overschrijdt.

§ 3. De Koning bepaalt nadere regels voor de opening van het recht op het overlevingspensioen wanneer de echtgenoot is overleden vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft of zou hebben bereikt.

Le Roi détermine comment est calculée la carrière qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5, de l'arrêté royal n° 72. Il détermine également les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte en vue de la fixation du numérateur visé par le présent paragraphe.

Le Roi fixe les cas dans lesquels le numérateur obtenu par application des alinéas précédents peut être majoré.

L'application du présent paragraphe ne peut avoir pour effet de retenir une fraction dépassant l'unité.

### B. La pension de survie

#### ART. 125

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle il a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, ou s'il bénéficiait d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la fraction qui exprime la pension de survie allouable en fonction de la carrière du conjoint défunt est égale à la fraction qui a été retenue pour le calcul de la pension de retraite du conjoint décédé ou qui, si le conjoint décédé ne bénéficiait pas d'une pension de retraite, pourrait être retenue, par application de l'article 124, pour le calcul d'une pension de retraite prenant cours le premier jour du mois du décès.

§ 2. Dans les autres cas, la fraction qui exprime la pension de survie est établie comme suit :

1° le numérateur représente le nombre obtenu en divisant par quatre le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie et qui se situent avant l'année au cours de laquelle le conjoint est décédé.

Les dispositions de l'article 124, alinéas 4 à 6, sont applicables par analogie en vue de la fixation de ce numérateur;

2° le dénominateur exprime le nombre d'années que comprend la période qui débute le 1<sup>er</sup> janvier de l'année du 20<sup>e</sup> anniversaire du conjoint décédé et qui se termine le 31 décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle il est décédé.

L'application de l'alinéa précédent ne peut aboutir à retenir une fraction dépassant l'unité.

§ 3. Le Roi fixe les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie lorsque le conjoint est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

## HOOFDSTUK II

De berekening van het pensioen  
in verhouding tot de bedrijfsinkomsten

## A. De bedrijfsinkomsten

## ART. 126

§ 1. Het rustpensioen en het overlevingspensioen worden berekend in functie van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten moet worden verstaan :

1° voor de jaren vóór 1984 : forfaitaire bedrijfsinkomsten van 140 021 frank. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100);

2° voor de jaren vanaf 1984 : de geherwaardeerde bedrijfsinkomsten die in aanmerking werden genomen met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag overschrijdt bedoeld in artikel 12, § 1, 2°, a), van het voormeld koninklijk besluit nr. 38, zoals het wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen voor het betrokken jaar.

§ 3. De Koning bepaalt :

1° op welke wijze de bedrijfsinkomsten, op het ogenblik waarop over de pensioenaanvraag wordt beslist, aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen;

2° de fictieve inkomsten waarmee rekening dient te worden gehouden voor de tijdvakken na 1983 die door de Koning worden gelijkgesteld ter uitvoering van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72.

## B. Het rustpensioen

## ART. 127

§ 1. Met het oog op de berekening van het rustpensioen wordt het gedeelte van het pensioen dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan en dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 124, in twee delen opgesplitst :

1° een eerste deel drukt een aantal 45sten of 40sten uit, naar gelang het een man of een vrouw betreft, gelijk aan het aantal jaren en kwartalen gelegen na 1983, waarbij elk kwartaal 0,25/45 of 0,25/40 vertegenwoordigt; naar gelang van het geval;

2° het saldo dat verondersteld wordt uitsluitend overeen te komen met het gedeelte van de loopbaan vóór 1984.

## CHAPITRE II

Le calcul de la pension  
proportionnellement aux revenus professionnels

## A. Les revenus professionnels

## ART. 126

§ 1<sup>er</sup>. La pension de retraite et la pension de survie sont calculées en fonction des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels il y a lieu d'entendre :

1° pour les années antérieures à 1984 : un revenu professionnel forfaitaire de 140 021 francs. Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100);

2° pour les années à partir de 1984 : les revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 2°, a), de l'arrêté royal n° 38 susvisé tel qu'il est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation pour l'année en cause.

§ 3. Le Roi détermine :

1° comment les revenus professionnels sont, au moment où il est statué sur la demande de pension, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

2° les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes postérieures à 1983 qui sont assimilées par le Roi en exécution de l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 72.

## B. La pension de retraite

## ART. 127

§ 1<sup>er</sup>. En vue du calcul de la pension de retraite, la fraction de la pension allouable en fonction de la carrière résultant de l'application de l'article 124 est scindée en deux parties :

1° une première partie qui exprime un nombre de 45<sup>mes</sup> ou de 40<sup>mes</sup>, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, égal au nombre d'années et de trimestres situés après 1983, tout trimestre valant 0,25/45 ou 0,25/40, suivant le cas;

2° le solde qui est présumé correspondre exclusivement à la partie de la carrière antérieure à 1984.

§ 2. Per kalenderjaar wordt het pensioen dat overeenstemt met de loopbaan bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>, verkregen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1<sup>o</sup> 1/45 of 1/40, naar gelang het een man of een vrouw betreft. Wanneer het betrokken jaar niet volledig in aanmerking komt, wordt de teller van deze breuk teruggebracht tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden in aanmerking genomen;

2<sup>o</sup> 75 pct. of 60 pct. naar gelang de betrokkene al of niet beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 72.

3<sup>o</sup> een breuk die ieder jaar bepaald wordt door de Koning en die, per 1 januari van het betrokken jaar, de verhouding weergeeft tussen het percentage van de bijdrage bestemd voor het pensioenstelsel der zelfstandigen en het totaal der percentages van de persoonlijke bijdrage en van de patronale bijdrage verschuldigd op de bezoldiging van de werknemers en bestemd voor hun pensioenstelsel.

§ 3. Het gedeelte van het pensioen bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

§ 4. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het rustpensioen kunnen openen verlaagd wordt krachtens artikel 124, laatste lid, of krachtens artikel 142, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot de toekenning van het laagste pensioen.

§ 5. Het tweede tot vierde lid van artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, zijn van overeenkomstige toepassing bij de berekening van het pensioen ingevolge dit artikel.

### C. Het overlevingspensioen

#### ART. 128

§ 1. Het overlevingspensioen dat voor elk loopbaanjaar kan worden toegekend, wordt verkregen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1<sup>o</sup> een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer die is van de breuk bedoeld in artikel 125, § 1, of § 2, naar gelang van het geval; ..

2<sup>o</sup> 60 pct.

Wanneer het betrokken jaar niet volledig in rekening wordt gebracht, wordt de teller van deze breuk herleid tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden in aanmerking genomen.

Wat de jaren betreft na 1983, wordt het bedrag dat verkregen wordt met toepassing van de twee vorige leden vermenigvuldigd met de breuk bedoeld in artikel 127, § 2, 3<sup>o</sup>.

Het loopbaangedeelte, dat wordt toegevoegd krachtens de analoge toepassing van artikel 124, zesde lid, wordt,

§ 2. Par année civile, la pension qui correspond à la carrière visée au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est obtenue en multipliant les revenus professionnels successivement par :

1<sup>o</sup> 1/45 ou 1/40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus;

2<sup>o</sup> 75 p.c. ou 60 p.c. selon que l'intéressé répond ou non aux conditions fixées par l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72;

3<sup>o</sup> une fraction fixée chaque année par le Roi et qui reflète, au 1<sup>er</sup> janvier de l'année en cause, le rapport entre le taux de la cotisation destinée au régime de pension des travailleurs indépendants et la somme des taux de la cotisation personnelle et de la cotisation patronale dues sur la rémunération des travailleurs salariés et destinées à leur régime de pension.

§ 3. La partie de la pension visée au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, se calcule conformément aux dispositions du § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

§ 4. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite est réduit en vertu de l'article 124, dernier alinéa, ou en vertu de l'article 142, cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à l'octroi de la pension la moins élevée.

§ 5. Les alinéas 2 à 4 de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 sont applicables par analogie en vue du calcul de la pension conformément au présent article.

### C. La pension de survie

#### ART. 128

§ 1<sup>er</sup>. La pension de survie allouable pour chaque année de carrière est obtenue en multipliant le revenu professionnel successivement :

1<sup>o</sup> par une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 125, § 1<sup>er</sup>, ou § 2, suivant le cas;

2<sup>o</sup> par 60 p.c.

Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus.

En ce qui concerne les années postérieures à 1983, le montant obtenu par application des deux alinéas précédents est multiplié par la fraction visée à l'article 127, § 2, 3<sup>o</sup>.

La part de carrière, ajoutée en vertu de l'application analogie de l'article 124, alinéa 6, est, en vue du calcul de

met het oog op de berekening van het erop betrekking hebbende overlevingspensioen, geacht overeen te komen met loopbaanjaren vóór 1984.

§ 2. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het overlevingspensioen kunnen openen verlaagd wordt, overeenkomstig de artikelen 124, laatste lid, en 142, in de veronderstelling bedoeld in artikel 125, § 1, of overeenkomstig de artikelen 125, § 2, laatste lid, en 142, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot het laagste pensioen.

#### ART. 129

Wanneer de echtgenoot overleden is vóór het jaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar zou hebben bereikt, naar gelang het de man of de vrouw betreft, en op het ogenblik van zijn overlijden geen vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, mag het overlevingspensioen, in afwijking van artikel 128, niet hoger zijn dan het bedrag verkregen door de toepassing, op het bedrag van een fictief rustpensioen, van de breuk die werd verkregen na toepassing van de artikelen 125, § 2, en 142.

Dit fictief rustpensioen is datgene dat zou bekomen worden door een gerechtigde, wiens echtgenoot voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, die verondersteld wordt de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar te hebben bereikt op de dag van het overlijden van de man of van de vrouw, naar gelang van het geval, een volledige loopbaan als zelfstandige te bewijzen en, voor de jaren na 1983, het bedrijfsinkomen te hebben gehad dat voor dezelfde jaren werd in aanmerking genomen voor de overleden echtgenoot.

De Koning bepaalt wat het inkomen is waarmee, met het oog op de berekening van het fictief rustpensioen bedoeld in het vorige lid, rekening moet worden gehouden voor de jaren of gedeelten van jaren na 1983 die niet in aanmerking konden worden genomen in de loopbaan van de overleden echtgenoot.

#### ART. 130

De Koning bepaalt hoe het overlevingspensioen wordt berekend in de gevallen bedoeld in artikel 125, § 3.

#### D. Het minimumpensioen

#### ART. 131

De Koning bepaalt het minimumbedrag van het rustpensioen of van het overlevingspensioen wanneer voor de gerechtigde of de overleden echtgenoot, naar gelang van het geval, voldaan is aan de door Hem bepaalde voorwaarden met betrekking tot de loopbaan, met dien verstande dat het minimumbedrag niet lager mag zijn dan dat vermeld in artikel 119.

la pension de survie y afférente, censée correspondre à des années de carrière antérieures à 1984.

§ 2. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie est réduit, conformément aux articles 124, dernier alinéa, et 142, dans l'hypothèse visée à l'article 125, § 1<sup>er</sup>, ou conformément aux articles 125, § 2, dernier alinéa, et 142, cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à la pension la moins élevée.

#### ART. 129

Lorsque le conjoint est décédé avant l'année au cours de laquelle il aurait atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, et ne bénéficiait pas à son décès d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la pension de survie ne peut, par dérogation à l'article 128, être supérieure au montant obtenu en appliquant au montant d'une pension de retraite fictive la fraction obtenue par application des articles 125, § 2, et 142.

Cette pension de retraite fictive est celle qui serait obtenue par un bénéficiaire, dont le conjoint satisfait aux conditions visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1° de l'arrêté royal n° 72, qui est supposé avoir atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans le jour du décès du mari ou de la femme suivant le cas, justifier d'une carrière complète en qualité de travailleur indépendant et avoir eu pour les années postérieures à 1983, le revenu professionnel retenu pour les mêmes années dans le chef du conjoint défunt.

Le Roi détermine quel est le revenu dont il y a lieu de tenir compte en vue du calcul de la pension de retraite fictive visée à l'alinéa précédent pour les années ou les fractions d'années postérieures à 1983 qui n'ont pu être retenues dans la carrière du conjoint décédé.

#### ART. 130

Le Roi détermine comment est calculée la pension de survie dans les cas visés à l'article 125, § 3.

#### D. La pension minimum

#### ART. 131

Le Roi fixe le montant minimum de la pension de retraite ou de la pension de survie lorsqu'il est satisfait dans le chef du bénéficiaire ou du conjoint décédé, suivant le cas, aux conditions relatives à la carrière et déterminées par Lui, étant entendu que le montant minimum ne peut être inférieur à celui qui est mentionné à l'article 119.



## ART. 132

Het proportioneel gedeelte van het rust- en overlevingspensioen wordt toegekend binnen de grenzen van de financiële middelen zoals deze bepaald zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet.

## TITEL III

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

## ART. 133

In artikel 12, § 1, eerste lid, 2°, a) en b), van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 23 december 1974 en 6 februari 1976 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank ».

## ART. 134

In artikel 13, § 1, van voornoemd besluit nr. 38, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 6 februari 1976, 24 december 1976 en 15 juni 1983 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 2°, a) en b), wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank »;

2° deze paragraaf wordt met de volgende leden aangevuld :

« De bijdrage bedoeld in het tweede lid, 2°, a), wordt gebracht op 12 pct. voor de bijdrageplichtige die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt na 31 december 1983, uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, eerste lid, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn.

De bijdrageplichtige die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt vóór 1 januari 1984, heeft de mogelijkheid de bijdrage bedoeld in het tweede lid, 2°, a), te doen brengen op 12 pct., uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn. »

## TITEL IV

Diverse wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

## ART. 135

Artikel 3, § 2bis, van het koninklijk besluit nr. 72, wordt met het volgend lid aangevuld :

## ART. 132

La partie proportionnelle de la pension de retraite et de survie est accordée dans les limites des moyens financiers tels qu'ils sont déterminés au moment de la publication de la présente loi.

## TITRE III

Modifications de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des ravaillleurs indépendants

## ART. 133

A l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, a) et b), de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 23 décembre 1974 et 6 février 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs ».

## ART. 134

A l'article 13, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 38 précité, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 6 février 1976, 24 décembre 1976 et 15 juin 1983 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, 2°, a) et b), le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs »;

2° ce paragraphe est complété par les alinéas suivants :

« La cotisation visée à l'alinéa 2, 2°, a), est portée à 12 p.c. pour l'assujéti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, après le 31 décembre 1983, sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables.

L'assujéti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1984, a la faculté de porter à 12 p.c. la cotisation visée à l'alinéa 2, 2°, a), sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables. »

## TITRE IV

Modifications diverses de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

## ART. 135

L'article 3, § 2bis, de l'arrêté royal n° 72, est complété par l'alinéa suivant :

« De bijkomende voorwaarden gesteld in het eerste lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en zijn beroepsloopbaan die het recht opent op het rustpensioen als zelfstandige ten minste vijf kalenderjaren omvat. »

## ART. 136

Artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit nr. 72 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Het rustpensioen kan evenwel, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan de eerste dag van de maand volgend op de leeftijd bepaald in § 1, eerste lid, op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

## ART. 137

In artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 72 worden de woorden « wanneer het overlijden van de man te wijten is aan een ongeval voorgekomen na de huwelijksdatum; » vervangen door de woorden « wanneer het overlijden het gevolg is van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval, of veroorzaakt werd door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond; ».

## ART. 138

Artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer het niet mogelijk is af te zien van het overlevingspensioen, wordt het bedrag van dit pensioen, in de gevallen en volgens de regels door de Koning bepaald, afgetrokken van het overlevingspensioen dat kan worden toegekend krachtens dit besluit. »

## ART. 139

Artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 34, van 30 maart 1982, wordt aangevuld met een § 5 die als volgt is gesteld :

« In afwijking van de §§ 1 tot 3 kan de Koning alle nodige maatregelen nemen om het overlevingspensioen toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

## ART. 140

In artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976, 17 en 24 december 1976, worden het derde en vierde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Les conditions complémentaires prévues à l'alinéa premier ne sont toutefois pas d'application si l'intéressé a au moins 60 ans et si sa carrière professionnelle qui lui ouvre un droit à une pension de retraite comme travailleur indépendant comprend au moins cinq années civiles. »

## ART. 136

L'article 3, § 3, de l'arrêté royal n° 72 est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge fixé au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

## ART. 137

A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 72 les mots « si le décès du mari est dû à un accident postérieur à la date du mariage; » sont remplacés par les mots « si le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage; ».

## ART. 138

L'article 6, § 2, de l'arrêté royal n° 72 est complété comme suit :

« Lorsque la renonciation à la pension de survie est impossible, le montant de cette pension est déduit de la pension de survie allouable en vertu du présent arrêté dans les cas et suivant les modalités déterminées par le Roi. »

## ART. 139

L'article 8 de l'arrêté royal n° 72, modifié par l'arrêté royal n° 34 du 30 mars 1982 est complété par un § 5 rédigé comme suit :

« Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pension de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

## ART. 140

A l'article 15, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976, 17 et 24 décembre 1976, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« De Koning bepaalt de bijdragen, beoogd in het eerste lid, 2° en 3°, die gelden als bewijs van de beroepsbezigheid als zelfstandige. »

## ART. 141

De § 2 van artikel 16bis, in hetzelfde besluit ingevoegd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de kwartalen, die het jaar waarin de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft voorafgaan, in rekening worden gebracht om het aantal jaren, beoogd in § 1, 1°, te verkrijgen. »

## ART. 142

Artikel 19 van hetzelfde besluit, opgeheven door de wet van 6 februari 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Wanneer de zelfstandige aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een of meer andere regelingen en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken de eenheid overschrijdt, wordt de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft welke voor de berekening van het rustpensioen als zelfstandige in aanmerking wordt genomen zodanig verminderd als nodig is om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden.

De breuk waarvan sprake is in het vorige lid drukt de verhouding uit tussen de duur der tijdvakken, het percentage of iedere andere maatstaf met uitsluiting van het bedrag dat voor de vaststelling van het toegekende pensioen in aanmerking werd genomen en het maximum van die duur, van dat percentage of van een andere maatstaf op basis waarvan een volledig pensioen kan worden toegekend.

Een soortgelijke vermindering wordt toegepast wanneer de langstlevende echtgenoot van een zelfstandige aanspraak kan maken op een overlevingspensioen krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en waarvan de totale omvang de in het eerste lid bedoelde normen overschrijdt.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « andere regeling » verstaan iedere andere Belgische regeling inzake rustpensioenen en overlevingspensioenen en iedere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning bepaalt :

1° in welke gevallen de vermindering beoogd bij dit artikel niet wordt toegepast;

2° op welke wijze de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft, wordt beperkt;

« Le Roi détermine les cotisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, qui valent preuve de l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant. »

## ART. 141

Le § 2 de l'article 16bis, inséré dans le même arrêté par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte pour obtenir le nombre d'années visé au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. »

## ART. 142

L'article 19 du même arrêté abrogé par la loi du 6 février 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Lorsque le travailleur indépendant peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions expriment l'importance dépasse l'unité, la fraction représentative de la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite comme travailleur indépendant est diminuée autant qu'il faut pour réduire ledit total à l'unité.

La fraction visée à l'alinéa précédent exprime le rapport entre la durée des périodes, le pourcentage ou tout autre critère à l'exclusion du montant, pris en considération pour la fixation de la pension accordée et le maximum de la durée, du pourcentage ou de tout autre critère sur base duquel une pension complète peut être accordée.

Une réduction analogue est appliquée lorsque le conjoint survivant d'un travailleur indépendant peut prétendre à une pension de survie en vertu du présent arrêté et à une pension de survie ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et dont l'importance globale dépasse les normes visées au premier alinéa.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par « autre régime », tout autre régime belge en matière de pension de retraite et de survie et tout autre régime analogue d'un pays étranger ou un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi détermine :

1° dans quels cas la réduction visée au présent article n'est pas appliquée;

2° de quelle façon la fraction représentative de la carrière professionnelle est diminuée;

3° welke pensioengedeelten die krachtens andere regelingen worden toegekend, voor de toepassing van dit artikel buiten beschouwing worden gelaten;

4° wat onder volledig pensioen in een andere regeling wordt verstaan.»

## ART. 143

De Koning kan de bepalingen van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen ten einde deze toepasselijk te maken op de door Titel II van deze wet vastgestelde berekeningswijze van het pensioen.

## ART. 144

In artikel 22 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976, bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en bij het koninklijk besluit van 6 augustus 1969, worden het 5° en het 8° respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 5° met de renten, rust- en overlevingspensioenen of de als dusdanig geldende voordelen, verworven krachtens een Belgisch of buitenlands stelsel voor rust- en overlevingspensioenen of krachtens het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, alsmede met de uitkeringen die hiermede door de Koning gelijkgesteld worden; »

« 8° met de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid toegekend bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

## ART. 145

In artikel 27 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 16 februari 1981 en bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de pensioen-aanvraag » vervangen door de woorden « de beslissing inzake pensioen »;

2° § 3, laatste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt het tijdvak gedurende hetwelk deze paragraaf van toepassing is wat betreft de langstlevende echtgenoot. »;

3° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de goederen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onteigening ten algemene nutte in de loop van het tijdvak van tien jaar, dat de effectieve ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

3° quelles fractions de pension accordées en vertu d'autres régimes ne sont pas prises en considération pour l'application du présent article;

4° ce qu'il y a lieu d'entendre par pension complète dans un autre régime. »

## ART. 143

Le Roi peut adapter les dispositions de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72, en vue de les rendre applicables au mode de calcul de la pension fixé au Titre II de la présente loi.

## ART. 144

Dans l'article 22 du même arrêté, modifié par les lois des 12 juillet 1972 et 6 février 1976, par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 et par l'arrêté royal du 6 août 1969, le 5° et le 8° sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 5° des rentes, des pensions de retraite et de survie ou des avantages qui en tiennent lieu, acquis en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie belge ou étranger, ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ainsi que des prestations qui y sont assimilées par le Roi; »

« 8° des indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire accordées par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international. »

## ART. 145

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 27 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 16 février 1981 et par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976 :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la demande de pension » sont remplacés par les mots « la décision en matière de pension »;

2° le § 3, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe la période pendant laquelle le présent paragraphe est applicable en ce qui concerne le conjoint survivant. »;

3° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux biens qui ont fait l'objet d'une expropriation pour cause d'utilité publique intervenue dans la période de dix ans précédant la prise de cours effective de la pension.

Voor bewuste goederen wordt gedurende het tijdvak van tien jaar, dat volgt op de onteigening, in de bestaansmiddelen een bedrag aangerekend gelijk aan hun kadastraal inkomen.

Na verloop van dit tijdvak, wordt de opbrengst van de onteigening, die eventueel in het vermogen wordt teruggevonden, in de bestaansmiddelen aangerekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21, §§ 1, eerste lid, en 3, 25 en 26, zonder dat het aldus aangehouden bedrag hoger mag liggen dan het in voorafgaand lid beoogde bedrag.

De bepalingen van deze paragraaf beletten de toepassing niet van de §§ 1 en 2 in het geval waarin deze voordeliger zou uitvallen.

Nochtans blijft de toepassing van deze paragraaf, of van §§ 1 en 2, naar gelang van het geval, verder op de gevolgen van de onteigening van toepassing in geval van een nieuwe beslissing, waarbij de gerechtigde niet toegestaan is zich nu eens op deze dan op gene berekeningswijze te beroepen.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de afstanden door gedwongen verdeling gelijkgesteld met onteigeningen ten algemene nutte.

De Koning kan andere afstanden, die Hij bepaalt, hiermede gelijkstellen. »;

4° § 5bis wordt opgeheven.

#### ART. 146

Artikel 28, § 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976, wordt opgeheven.

#### ART. 147

In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 2° worden de woorden « of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling » ingevoegd tussen de woorden « Belgisch of buitenlands rust- of overlevingsstelsel » en « of met een hiermee door de Koning gelijkgesteld voordeel »;

2° het 3° wordt opgeheven.

#### ART. 148

In artikel 36, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976 en 24 december 1976 en bij het koninklijk besluit van 13 januari 1971, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« De in het vorige lid beoogde verjaringstermijn wordt tot vijf opgevoerd wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valsé of

Pour lesdits biens, il est porté en ressources, pendant la période de dix ans qui suit l'expropriation, un montant égal à leur revenu cadastral.

Cette période étant révolue, le produit de l'expropriation qui se trouve éventuellement dans le patrimoine est porté en ressources, conformément aux dispositions des articles 21, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et § 3, 25 et 26, sans toutefois que le montant ainsi retenu puisse dépasser le montant visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent porter préjudice à l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, dans le cas où elle s'avérerait plus avantageuse.

Toutefois, l'application du présent paragraphe ou des §§ 1<sup>er</sup> et 2, selon le cas, continue de régir les effets de l'expropriation en cas de nouvelle décision, le bénéficiaire n'étant pas autorisé à invoquer tantôt l'un, tantôt l'autre mode de calcul.

Pour l'application du présent paragraphe, les cessions par partage forcé sont assimilées aux expropriations pour cause d'utilité publique.

Le Roi peut y assimiler d'autres cessions qu'il détermine. »;

4° le § 5bis est abrogé.

#### ART. 146

L'article 28, § 4, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976, est abrogé.

#### ART. 147

A l'article 31 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 2° les mots « ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international » sont insérés entre les mots « belge ou étranger » et « ou avec un avantage »;

2° le 3° est abrogé.

#### ART. 148

A l'article 36, § 2, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par l'arrêté royal du 13 janvier 1971, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses

welbewust onvolledige verklaringen. Dit geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet-afleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis.»

## ART. 149

In artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 24 december 1976 en bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de theoretische ouderdoms- en overlevingsrenten verkregen vanaf 1 januari 1981 en tot 31 december 1983, door het vermenigvuldigen met 0,652265 of 0,521813, naargelang het een man of een vrouw betreft, van het gedeelte bestemd voor het stelsel van rust- en overlevingspensioenen dat begrepen is in de bijdrage bedoeld in artikel 12, § 1, 2°, van voornoemd koninklijk besluit nr. 38 en berekend op de bedrijfsinkomsten begreemd tot :

663 101 frank voor het jaar 1981,  
711 912 frank voor het jaar 1982,  
775 604 frank voor het jaar 1983 »;

2° in § 2, 1° en 3°, worden de woorden « bedoeld in § 1, 2° », vervangen door de woorden « bedoeld in § 1, 2° en 3° »;

3° § 2, 4°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° bepaalt tot op welk peil van het indexcijfer der consumptieprijzen het onvoorwaardelijk pensioen wordt aangepast aan de schommelingen van dat indexcijfer. »

## ART. 150

Artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — De financiering van de uitgaven welke voor het rijksinstituut voortvloeien uit de toepassing van dit besluit wordt gedekt door :

1° de opbrengst van de bijdragen, verhogingen en interesten bestemd voor het stelsel der rust- en overlevingsuitkeringen krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° een jaarlijkse rijkssubsidie van 12 266,6 miljoen. Deze subsidie is betaalbaar bij twaalfden;

3° de leningen welke het Rijksinstituut mag afsluiten en waaraan de staatswaarborg is gehecht. »

## ART. 151

Artikel 45 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

our sciemment incomplètes. Il en est de même en ce qui concerne les sommes payées indûment par suite de l'abstention du débiteur de produire une déclaration prescrite par une disposition légale ou réglementaire ou résultant d'un engagement souscrit antérieurement. »

## ART. 149

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 :

1° le § 1<sup>er</sup>, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les rentes théoriques de retraite et de survie, obtenues à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981 et jusqu'au 31 décembre 1983, en multipliant par 0,652265 ou 0,521813, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, la part destinée au régime des pensions de retraite et de survie comprise dans la cotisation qui est visée à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal n° 38 susmentionné et qui est calculée sur les revenus professionnels plafonnés à :

663 101 francs pour l'année 1981,  
711 912 francs pour l'année 1982,  
775 604 francs pour l'année 1983 »;

2° au § 2, 1° et 3°, les mots « visées au § 1<sup>er</sup>, 2° » sont remplacés par les mots « visées au § 1<sup>er</sup>, 2° et 3° »;

3° le § 2, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° détermine jusqu'à quel niveau de l'indice des prix à la consommation la pension inconditionnelle est adaptée aux fluctuations de cet indice. »

## ART. 150

L'article 42 du même arrêté, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Le financement des dépenses résultant pour l'Institut national de l'application du présent arrêté est assuré par :

1° le produit des cotisations, des majorations et des intérêts destiné au régime des prestations de retraite et de survie en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2° une subvention annuelle de l'Etat de 12 266,6 millions. Ce subside est payé par douzièmes;

3° les emprunts que l'Institut national peut contracter et auxquels est attachée la garantie de l'Etat. »

## ART. 151

L'article 45 du même arrêté est abrogé.

## TITEL V

## Bijzondere bijslag

## ART. 152

Er wordt jaarlijks in de loop van de maand mei door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een bijzondere bijslag uitgekeerd aan de personen die, voor de betrokken maand, in de pensioenregeling voor zelfstandigen effectief een uitkering genieten die niet bedoeld is in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72.

De bijzondere bijslag bedraagt 1500 frank voor de gerechtigden op een rustpensioen die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, en 1200 frank voor de andere gerechtigden. Deze bijslag mag echter 10 pct. van het pensioen over de maand mei niet te boven gaan.

De in het vorig lid bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex die het pensioenbedrag bepaalt voor de maand mei 1984. Ze worden, wat de volgende jaren betreft, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals de pensioenen over de maand mei van het betrokken jaar.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de bijzondere bijslag wordt uitgekeerd aan gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn van hun echtgenoot.

De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen en het percentage beoogd in het tweede lid, verhogen.

## TITEL VI

## Algemene en slotbepalingen

## ART. 153

De Koning kan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinaties, uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in die bepalingen vervat zijn.

## TITRE V

## Allocation spéciale

## ART. 152

Il est payé annuellement par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, dans le courant du mois de mai, une allocation spéciale aux personnes qui bénéficient effectivement pour le mois en cause, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, d'une prestation qui n'est pas visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 72.

L'allocation spéciale est de 1500 francs pour les bénéficiaires d'une pension de retraite qui répondent aux conditions fixées par l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72, et de 1200 francs pour les autres bénéficiaires. Cette allocation ne peut dépasser 10 pct. de la pension du mois de mai.

Les montants visés à l'alinéa précédent sont liés à l'indice pivot qui détermine le montant de la pension pour le mois de mai 1984. Ils sont, en ce qui concerne les années suivantes, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions afférentes au mois de mai de l'année concernée.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'allocation spéciale est payée aux bénéficiaires qui sont séparés de corps ou séparés de fait de leur conjoint.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants ainsi que le pourcentage visés à l'alinéa 2.

## TITRE VI

## Dispositions générales et finales

## ART. 153

Le Roi peut coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen: « Wet-  
ten betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelf-  
standigen gecoördineerd op ..... ».

## ART. 154

Boek III treedt in werking op 1 januari 1984, met uitzon-  
dering van de artikelen 133 en 134 die in werking treden  
vanaf de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op  
de datum van bekendmaking van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal  
worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden  
bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

J. GOL

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois rela-  
tives à la pension de retraite et de survie des travailleurs  
indépendants, coordonnées le ..... ».

## ART. 154

Le livre III entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984, à l'excep-  
tion des articles 133 et 134 qui entrent en vigueur à partir  
du premier jour du trimestre civil suivant la date de publi-  
cation de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue  
du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL